

譯語類解
補



가람 古
413.1
G419y



譯語類解補目錄

天文補

時令補

氣候補

地理補

宮闕補

官府補

公式補

官職補

祭祀補

城郭補

橋梁補

學校補

科舉補

屋宅補

教閱補

軍器補

佃漁補

館驛補

倉庫補

寺觀補

尊卑補

人品補

敬重補

罵辱補

身體補

孕產補

氣息補

動靜補

禮度補

婚娶補

喪葬補

服飾補

梳洗補

食餌補

親屬補

宴享補



外55
413.1
G419y

譯語類解補目錄

疾病補

醫藥補

卜筮補

筭數補

爭訟補

刑獄補

買賣補

珍寶補

蠶桑補

織造補

裁縫補

田農補

禾穀補

菜蔬補

器具補

鞍轡補

舟船補

車輛補

技戲補

飛禽補

走獸補

昆蟲補

水族補

花草補

樹木補

瑣說補

甲子十月二十三日始作

譯語類解目錄

上卷

天文

時令

氣候

地理

宮闕

官府

公式

官職

祭祀

城郭

橋梁

學校

科舉

屋宅

教閱

軍器

佃漁

館驛

倉庫

寺觀

尊卑

人品

敬重

罵辱

身體

孕產

氣息

動靜

禮度

婚娶

喪葬

服飾

梳洗

食餌

親屬

宴享

疾病

醫藥

卜筮

筭數

爭訟

刑獄

買賣

墨·吾須洋目錄

下卷

珍寶

蚕桑

織造

裁縫

田農

禾穀

菜蔬

器具

鞍轡

舟船

車輛

技戲

飛禽

走獸

昆虫

水族

花草

樹木

瑣說

甲子十月二十三日始作

天文

譯이語유類류解解補부

天_天文_文補_補부

天_天清_清亮_亮량○하늘청명

天_天暗_暗昏_昏훈○하늘흐이

天_天道_道變_變了_了랴○天기변

日_日光_光광○히스빛

日_日晃_晃眼_眼연○하스빛눈

日_日珥_珥숯○히스귀엿골

日_日頭_頭中_中天_天○히중天

日_日頭_頭矧_矧초○히낮게다

日_日頭_頭落_落了_了랴○히지

日_日曛_曛훈○히어슬음

回_回光_光返_返照_照잔○히스빛

影_影兒_兒숯○그림자

月_月芽_芽야○초싱들

月_月華_華화○들빛

月_月盈_盈잉○들두렷하다

月_月虧_虧퀴○들미즈러지다

天文 釋語 頁 尋 甫

月

유흥 단단

○ 들빛여다

月

유흥 희

○ 들어둡다

亮

량량 상상 ○ 새별

筩

정작 상상 ○ 혜성

星

상상 상상 稠 ○ 별비다

星

상상 상하 稀 ○ 별드므다

星

상상 란로 란 落了 ○ 별저다

天

턴턴 궁궁 弓 ○ 므지게

獲

상상 강강 杠 ○ 굽선므지게

虹

홍홍 현현 現 ○ 므지게셔다

虹

홍홍 상상 消 ○ 므지게스다

風

풍풍 광과 란 刮了 ○ 브람부마

黃

황황 붕붕 沙 ○ 사슴놀리느큰

冷

릉릉 붕붕 風 ○ 츠브람

朔

소상 붕붕 風 ○ 北風

頂

딩딩 붕붕 風 ○ 마조부느브람

背

비비 붕붕 風 ○ 뒤호로부느브람

迎

잉잉 붕붕 風 ○ 브람마조가다

倒

달단 권권 捲風 ○ 호로래브

一

익이 전전 陣風 ○ 흘세브람

言言類角示

示

天文

暴風 반봉 ○ 모진 바람

風定 봉딩 ○ 바람 자다

彩雲 채운 ○五色 구름

魚鱗雲 유린운 ○ 魚鱗 又흔

雲布開 운부개 ○ 구름 퍼지다

雲遮蔽 운저비 ○ 구름 3리 오다

雲淡 운단 ○ 구름 묽다

一鶩朵雲 이우도운 ○ 흰떼 구름

雲散 운산 了 랠 ○ 구름 흩터지다

雷鳴 뢰밍 ○ 우리 ㅎ다

轟雷 홍뢰 ○ 큰우리

灌耳雷 관어뢰 ○ 귀에 쩡ㅎ

雲磨响 운모향 ○ 雲中 隱雷

焦響雷 조향뢰 ○ 급흔우리

電光閃爍 전광선 ○ 번개 번번

打閃 다선 ○ 번개 ㅎ다

火雲 화운 ○ 노을

傾盆雨 경분우 ○ 붓드시오

時雨 시우 ○ 세마 초오노비

土雨 투우 ○ 흙비

天文

釋語頁 辟甫

二

言言类角示

雨 유 點 點 〇 비 듯 느 름

淫 인 雨 유 〇 장 마 스 비

下 하 雨 유 起 起 泡 泡 〇 비 와 방 울 지 다

雨 유 大 大 了 了 〇 비 만 타

雨 유 濕 濕 了 了 〇 비 젖 다 량 〇 비 젖 다

雨 유 透 透 了 了 〇 비 스 못 다 량 〇 비 스 못 다

淋 린 透 透 〇 스 못 젖 다

被 被 雨 유 〇 비 맛 다 胃 만 雨 유

雨 유 少 少 停 停 〇 비 적 이 머 즉 흥 다

露 루 珠 珠 〇 이 슬 미 친 것 쥬 쥬

露 루 滴 滴 〇 이 슬 듯 다 당 당

黃 황 霧 霧 〇 大 霧 霧 霧

霧 우 濃 濃 〇 안 개 조 옥 흥 다 농 농

霧 우 捲 捲 了 了 〇 안 개 것 다 권 권 량 〇 안 개 것 다

米 미 雹 雹 〇 전 물 위 뽕 뽕

霜 霜 早 早 〇 서 리 일 으 다 霜 霜 早 早

霜 霜 晚 晚 〇 서 리 늦 다 霜 霜 晚 晚

樹 樹 稼 稼 〇 산 고 디 樹 樹 稼 稼

米 미 雪 雪 〇 쓰 눈 雪 雪

鵝 鵝 毛 毛 〇 송 이 눈 鵝 鵝 毛 毛

時令

雪花화화飄揚판양 ○눈노리다

雪花화화大다 ○눈만히오다

時令시령 補부

正朝정조 ○정월

伏부天천 ○복날

除夕추석 ○아침설밤

新신年년 ○신년

當年당년 ○그해

整정年년家가 ○원히

大前대전年년 ○클해

本본命명年년 ○환갑

那나一일年년 ○어느해

這저箇거年년 ○이해

豐年풍년 ○이해

饑기荒황年년 ○흉년

澇年랑년 ○물세

去쿠年년 ○지난

出추月월 ○리월

閏윤月월 ○윤달

時令 翠吾頁

三

言言美角所

按한안 월월 ○ 돌마다

月월將장 畫畫 ○ 돌금을어

上상 半반 月월 ○ 선보름

下하 半반 月월 ○ 후스보름

本본 日日 ○ 그날

次次 日日 ○ 이튿날

幾기 日日 ○ 어너날或몇날
多도 站잔

十시 刺刺 天天 ○ 열아문날

整정 日日 家가 ○ 윈날

亮亮 鐘鐘 ○ 파루

東동 開개 了了 ○ 동트다

曉曉 頭頭 ○ 새벽

晨진 光光 現현 ○ 먼동트다

黎리 明명 ○ 새벽

天련 大다 亮亮 ○ 채밝다

咳해 早早 ○ 아직 이르다

飯반 時스 ○ 밥세

傍傍 午우 ○ 나조스것

晚환 眺상 ○ 오후

傍傍 早조 ○ 일찍이

氣候

傍晚 환 ○ 저물게야

黃昏 昏 ○ 黃昏

初昏 昏 ○ 初昏

晚鐘 鐘 ○ 인텡
定更 更 ○

點燈 燈 ○ 불힐새

初更 更 ○ 초경새

起更 更 ○ 경텡치다

竟夜 夜 ○ 밤새도록
通宵 宵 ○

整夜 夜 ○ 원밤

片時 時 ○ 片편向향

立刻 刻 ○ 즉시

好會 會 ○ 마장훈지

氣候 候 補 補

天氣 氣 刺 義 ○ 撇알히
陰 陰 ○ 陰冷

凍了 了 ○ 어다 ○ 云다
冷 冷 ○ 칩다

熱 熱 ○ 덥다
焦 熱 ○ 뜨는디시덥다

時令氣候 暍 吾貞 辟甫

地理

言言類角所

地디理리補부

發방祥상地디
發방祥상地디 ○ 님금난사

光광敝창地디
光광敝창地디 ○ 뷘고닐은

乾간透투地디
乾간透투地디 ○ 속사지

背의陰인地디
背의陰인地디 ○ 음달

水수涸허地디
水수涸허地디 ○ 물쉬이

坎칸坳거地디
坎칸坳거地디 ○ 얼어흔사

滷루地디
滷루地디 ○ 짙

地디動동
地디動동 ○ 지동

地디潮쨌
地디潮쨌 ○ 싸축축하다

地디硬잉
地디硬잉 ○ 싸굿다

地디酥수
地디酥수 ○ 싸무르다

地디坼척
地디坼척 ○ 싸터지다

地디軟연顛전動동
地디軟연顛전動동 ○ 쉬여움

地디潤권
地디潤권 ○ 싸닐으다

山산峯봉
山산峯봉 ○ 외스봉

山산脊지
山산脊지 ○ 외스등

山산嶺링
山산嶺링 ○ 외스고개

山산坡포
山산坡포 ○ 외스두턴

山산根근○ 외사밋

山산陽양○ 외사래

山산背비○ 외사뒤

山산窟굴○ 외사굴

山산縫봉○ 외사틈

懸현崖애○ 급한 언덕
峭벽壁비

秃투山산○ 민외

崖안頭투○ 언덕

對뒤崖안○ 마주 언덕

山산崩붕○ 외문허지다

響향應영聲성○ 외아리

外외石시○ 鵝外石

轉전灣완處추○ 고롱이

山산蹊히○ 외사길

旱한路루○ 무사길

水수路루○ 물길

平평路루○ 평한길

背비路루○ 뒷길

三산岔차路루○ 세가래길

盤편路루○ 에옴길
道도단

地理

畢吾頁舜甫

五

言言类角示

直 지 道 도 〇 발은길

羊 양 腸 창 路 루 〇 구비진길

路 루 濃 농 〇 길쉬다
路 루 軟 연 〇

填 면 路 루 〇 길메오다

路 루 窄 저 〇 길좁다

陰 인 溝 구 〇 은구
水 수 溝 구 〇

海 해 溢 이 〇 바다넘다

海 해 市 스 〇 陸 육 樓 루

河 허 决 결 〇 너터지다

河 허 岔 차 〇 너갈라진디

險 현 路 루 〇 험한길

路 루 滑 화 〇 걸밋글업다

路 루 塌 타 了 랴 〇 길문허지
路 루 了 랴 〇 다

外 외 路 루 走 주 〇 외온길로
走 주 〇 가다

修 수 路 루 〇 길막다
修 수 道 도 〇

坑 콩 子 즈 〇 굴형

海 해 笑 샤 〇 바다살타

白 버 頭 투 浪 랑 〇 높히울으
浪 랑 〇 는물결

開 개 河 허 〇 너츠다

河 허 灣 완 〇 물구비

地理

水수宗종○水宗

盪탕水수過고○盪탕步步涉涉水水

水수面면○水面

練련水수○瀑폭포布부布부

汙우池치○웅령이

溫운泉천○溫泉

不부枯구泉천○물인지아

湍툰水수○급흐름

混훈水수○흐린물

苦구水수○쓴물

甜련水수○단물

水수派패○물갈래

水수滂랑○물세이다

水수動동○물흐치다

水수底디○물밋

水수衝충○물질리다

水수落로了了○물씩다

挑뎨水수○물깃다

撒사水수○물세치다

灌권水수○물흘리다

地理

釋吾頁尋甫

六

傾경水수 쉬○ 물 쏟다

灑새水수 쉬○ 물 썰이다

瀝리水수 쉬○ 물 들리다

決려水수 쉬○ 물 트다

流류凌링 링○ 성에

氷빙縷류 류○ 살어름

結거澌스 스○ 성에 지다

合허氷빙 빙○ 합빙하다

氷빙堅견 견○ 어름 굵다

凍동到도底디 디○ 밧지어

簷연垂취氷빙 빙○ 곳어름

氷빙酥수了량 량○ 어름 서백

氷빙絞잔 잔○ 어름 터지다

地디上상 氷빙結거 거○ 너레

地디皮피 硝쇼起기 기○ 소을

跑판氷빙 빙○ 어름으로 건너

滑화了량 량○ 밧그럽다

土투塊괴 괴○ 흙덩이

淤유泥니 니○ 개흙

草찬坯피子즈 즈○ 밧덩이

宮閣

糞土 분투 ○ 두힘음

灰塵 회진 ○ 회투 먼지

浮灰 부회 ○ 먼지나다

塌灰 타회 ○ 회투 먼지안다

宮闕 궁궐 補部

乾清宮 건청궁 ○ 황제계신

坤寧宮 군녕궁 ○ 후계신 황후계신

保和殿 보화전 ○ 공소 공소하는

文華殿 문화전 ○ 경 경筵하는

太和殿 태화전 ○ 회 회하는

團圓殿 돈원전 ○ 동 동군던

寶座 보좌 ○ 어 어답

坐殿 좌전 ○ 전 전좌하는

御門 유문 ○ 문 문에던좌하는

動駕 동가 ○ 거 거동하는

上朝 상조 ○ 조 조회하는

面聖 면성 ○ 금 금의뵈옵다

丹墀 단치 ○ 연 연성

紫禁城 자금성 ○ 대 대궐성

宮閣

宰吾頁拜甫

七

官府

皇^황祭^제堂^당 ○ 內^내祭^제

官^관府^부 補^부 補^부

內^내閣^각 ○ 中^중書^서省^성

宗^종人^인府^부 ○ 宗^종親^친府^부

太^태常^상寺^서 ○ 奉^봉常^상寺^서

大^대理^리寺^서 ○ 大^대理^리寺^서

侍^시衛^위府^부 ○ 侍^시衛^위府^부

詹^詹事^事府^부 ○ 春^춘坊^방

六^육科^과衙^야門^문 ○ 給^給事^事中^中

欽^欽天^천監^감 ○ 觀^觀象^象監^監

觀^관星^성臺^대 ○ 別^별報^보所^소

太^태醫^의院^원 ○ 太^태醫^의院^원

簷^연網^망 ○ 簷^연下^하鐵^鐵網^網

六^육部^부 ○ 猶^猶我^我國^國六^六曹^曹

國^국子^자監^감 ○ 太^태學^學

都^두察^찰院^원 ○ 都^두察^찰院^원

通^통政^정司^시 ○ 承^承政^정院^원

翰^한林^린院^원 ○ 翰^한林^린院^원

理^리藩^반院^원 ○ 掌^掌外^外夷^夷衙^衙

公式

太僕寺 外司僕

上駟院 內司僕

光祿寺 掌宴筵衛

內務府 掌帑藏衛

養心殿 上用什物

鴻臚寺 鴻臚寺

鑾儀衛 儀仗

順天府 北京

奉天府 盛京

應天府 南京

兒房 火房

月臺 臺

接官廳 人교디

下馬椿 衙門外拒

公式 補

徽號 尊號

誥贈 追贈

承旨 지의 받잡다

啓奏 奏聞

官公式 畢吾頁拜甫

八

言言類角示

御유覽란○御覽한다

駁반送송○公事白文으로 보내다

遞디呈칭子즈○呈文한다

早조堂당○일은좌기

晚완堂당○느즌좌기

案안卷권○公事글월

申신發방○公事하여보내

勘간過고○磨勘한다

領령狀장○公事맛다

批피回회○적여주다

過고堂당○公事回公한다

稟빈帖첩○稟月

行행會회○지위한다

布부告고○반포한다

綠루頭두牌패○급히啓奏

綠루頭두籤천○사륙잡아

循순環환報반○조보

先선聲성牌패○先文

跑반報반○과발

火호牌패○惡報한패

官職

作^조班^반 ○ 번^번다

上^상夜^야 ○ 상^상야^야

下^하夜^야 ○ 번^번나^나다

告^고暇^하 ○ 고^고하^하의

官^관職^직補^부 ○ 관^관직^직부^부

尚^상書^슈 ○ 正^정堂^당

侍^스郎^랑 ○ 侍^시郎^랑

郎^랑中^중 ○ 郎^랑中^중

負^원外^외郎^랑 ○ 負^원外^외郎^랑

主^슈事^스 ○ 主^슈事^스

都^두統^통 ○ 武^무一^일品^품提^제兵^병官^관

提^제督^두 ○ 提^제督^두

提^제督^두 ○ 提^제督^두

巡^순撫^부 ○ 巡^순撫^부

按^안察^차使^스 ○ 按^안察^차使^스

布^부政^정使^스 ○ 布^부政^정使^스

知^지府^부 ○ 知^지府^부

知^지州^주 ○ 知^지州^주

知^지縣^현 ○ 知^지縣^현

官職

澤吾頁舜甫

九

鳴밍贊잔 ○ 猶我國引儀

筆비帖터式식 ○ 文書主管

驛익承칭 ○ 역승

箕신手수 ○ 산두논이

除추做주官관 ○ 벼슬하이다

補부蔭인 ○ 祖上벼슬넷다

陞싱任신 ○ 벼슬돋다

上상任신 ○ 到任하이다

原원職직 ○ 본직

革거職직 ○ 革職하이다

優우任신 ○ 나은소임

擬이正정 ○ 首擧넷다

擬이陪피 ○ 아릿망넷다

頂딩缺취 ○ 頂缺하이다

還환缺취 ○ 인임하이다

候후缺취 ○ 待闕하이다

裁채缺취 ○ 절주리다

派패出추 ○ 구실식이아

歷랴派패 ○ 우격으로식이

甜뎨差채 ○ 조흔구실

祭祀

苦구差차 ○ 피로은구실

參찬官관 ○ 상관이보입니다

俸봉祿록 ○ 녹

罰방俸봉 ○ 佳俸이다
停팅俸봉

祭지祀시 ○ 補부부

灌권酒주 ○ 술붓다

諭유祭지 ○ 臣下의게하는

奠년酒주 ○ 잔들이다

供공飯반 ○ 되들이다

供공獻현 ○ 祭物들이다

家가堂당神신 ○ 神主

願원堂당 ○ 願堂

齋재戒계 ○ 齋戒

長장齋재 ○ 긴지계

短단齋재 ○ 절은지계

福부物물 ○ 祭幣

紙즈錠딩 ○ 紙錠

紙즈錢전 ○ 剪紙

利리市시 ○ 紙즈 ○ 鈔조히로사
○ 인덕담

城郭

祈禱 기도하다

禳災 재해의 고통을 이기는 것

送祟 송수 물으쳐 버린다

還願 환원 發願대로 하다

城郭 정교 정교 정교 정교

譙樓 정교 문루

城圈 정교 성주회

砲眼 포안 성곽회구멍

雲梯 운계 사다리

旗竿 기간 門樓에 기스대

護城河 후성하 호

界限 계한 경계점

界牌 계패 다경패

隘口 애구 좁은어귀

部落 부락 촌락

鄉村 향촌 시골

土地 투지 땅 老兒 노인

號烟 호연 狼烟

號火 호화 烽火

橋梁

學校

橋梁補량량량부

橋梁량량○드리스보

橋柱량주○드리스기동

橋廂량상○드리스난간

橋洞량동○드리스구무

搭的다橋량○무은드리

圻橋척량○드리허다

學校補학교보

教授교수他타○마르치다

學了학료○비호다

討論토론○討論토론하다

背念비년○클외오다

念過년과了료○러어스나

打草다초藁교○클초잡다

潤色윤색○클筆削하다

翻譯번역○批釋비설하다

平行평행寫서○平行하다

擡頭태두寫서○올려쓰다

城郭橋梁學校

壓야寫셔 ○ 놀러쓰다

楷개書슈 ○ 正字

刮과貼려 ○ 긁고부치다

打다圈권 ○ 에오다

抄찬寫셔 ○ 글벗기다

裁채紙즈 ○ 조히모르다

劃화了랴 ○ 획긋다

鎮진紙즈 ○ 셔진

筆비尖전 ○ 붓뺨

筆비架가 ○ 筆架

扣쿠寫셔 ○ 긁고쓰다

謄등真진 ○ 正書하다

塗투抹모 ○ 흐리오다

圈권了랴 ○ 둥구리다

印인出츄 ○ 박아내다

影영隔거兒솔 ○ 影子

打다沿연道도 ○ 又 획긋다

筆비秃투 ○ 붓무되다

筆비管관 ○ 붓대

筆비筒통 ○ 筆筒

科擧

膏강筆빙 ○ 붓세 먹 못 치다

楷재筆빙 ○ 붓숫다

香향墨머 ○ 참 먹

磨모墨머 ○ 먹 먹다

墨머淡단 ○ 먹 묽다

墨머透투 ○ 먹 스미다

硯연水취城칭 ○ 별로 물 집

書슈架가 ○ 책걸이

書슈面면子즈 ○ 책의

檔당子즈 ○ 보람책

畫화畫화 ○ 그림 그리다

學효課귀錢천 ○ 강미

科擧코고補부부

貢공院원 ○ 試所

頭투一이場창 ○ 初場

大다主주考칸 ○ 上試官

副부主주考칸 ○ 副試官

座좌主주 ○ 恩門先生

巡순視스官관 ○ 禁亂官

科擧

翠吾眞舜甫

十二

屋完

會회魁귀○會試壯元

屋우宅저○핑補부

上상屋우○몽中堂탕

牌패樓루○이樓

倉창房방○곡식닛는집

門문面면房방○문간방

棚풍子즈○가가

歪왜房방子즈○기온집

匾변額역○현판
牌패匾변子즈

正징樑량○막르

報반喜희○급제흔과별전
하다

亭팅子즈○이子

書슈房방○클간방

照조房방○뒷집

遊유廊랑○두로튼은집

地디窳인○음

飛비簷연○춘혀

對뒤子즈○마조부친聯句

架가樑량○들간보

鸞 완 梁 량 ○ 구분보

隨 취 梁 량 ○ 도리

上 상 梁 량 ○ 머릿연석

屋 우 山 산 ○ 대공

望 왕 板 반 ○ 널반주

排 파 山 산 柱 주 ○ 동쪽기둥
瓜 과 柱 주 柱 주

山 산 枕 토 ○ 등방

尾 와 頭 투 ○ 지새

盖 개 尾 와 ○ 지새비다

尾 와 壠 릉 溝 구 ○ 지새골항
天 텨 溝 구

盖 개 尾 와 壠 릉 ○ 지새머리
天 텨 壠 릉

穩 운 獸 수 ○ 쫓개

花 화 頭 투 尾 와 ○ 막새

房 방 頂 딩 ○ 집꼭지

坯 피 尾 와 ○ 아나귀은지새

苫 션 盖 개 ○ 초나비다

風 봉 面 면 ○ 박궁

花 화 窓 창 ○ 식인창

月 월 窓 창 ○ 圓窓

明 밍 窓 창 ○ 살업스창

屋宅

彎字 한인 쯔 炕 강 ○ 三面으로

煤火 의 炕 강 ○ 숯피오느

炕 강 塌 타 ○ 구돌배지다

竈 좌 臺 상 ○ 불넘기

竈 좌 門 문 ○ 숯아귀

竈 좌 臺 대 ○ 붓두막

房 방 山 산 墻 상 ○ 화방

抹 모 墻 만 ○ 흙빛다

院 원 子 즈 ○ 뜰

院 원 圈 권 子 즈 ○ 러이엇

衙 후 衙 동 口 쿠 ○ 골목어귀

墻 상 根 근 兒 솔 ○ 담밋

墻 상 水 수 眼 연 ○ 슈채구무

磚 전 墻 상 ○ 벽으로받담

砌 치 磚 전 ○ 벽으로받다

墻 상 墻 상 ○ 면흙받다

打 다 墻 상 ○ 담받다

打 다 地 디 脚 교 ○ 디경다으

夯 향 打 다 ○ 달구질하다

砍 간 磚 전 ○ 벽다듬다

屋宅

澤吾頁孫甫

十四

煮쥬쥬灰회회○ 회급다

板반반壁비비○ 판장

冶여여鐵령령爐루루○ 풀무

塗투투楸비비○ 불으다

教교교闕위위補부부

護후후軍내내○ 禁軍

營영영盤편편○ 진터

塘당당報반반兵빙빙○ 탐지군

操초초兵빙빙○習陣하다

斷돈돈後후후軍군군○ 後軍

藩반반籬리리○ 울집

牌패패杈차차子즈즈○ 차면

水수수筭견견○ 흙

打다다合허허楸비비○ 비접하

調료료兵빙빙○ 軍士調發하

一이이興기기起기兵빙빙○ 軍士

排패패陣진진○ 下하

前전전鋒봉봉○ 先鋒

捍한한後후후○ 뒤막다

圍위着조 ○ 에우다

吶누喊한 ○ 吶喊

歸귀順순 ○ 항복하다

勦찬滅명 ○ 掃소滅명하다

擄루掠략 ○ 노략하다
搶창東동西서

班반師스 ○ 班반師스하다

頭투蹠함 ○ 노취

砲포手수 ○ 砲포手수

裝장藥약 ○ 裝장藥약하다

放방鳥조鏡경 ○ 放방鳥조鏡경하다

拉라弓궁 ○ 활드리다

滿만拉라 ○ 滿만拉라하다

搭다箭전 ○ 살에우다

弓궁式식好호 ○ 弓궁式식好호하다

較교射셔 ○ 결위쁘다

騎기射셔 ○ 騎기射셔하다

失시手수放방 ○ 뒤싸지다

礮포落로 ○ 礮포落로하다

撞장回회 ○ 무루쳐오다

槍창手수 ○ 槍창手수

教교閱

畢비吾우頁역畢부

十五

軍器

軍器補군기보부

戴盔대대 ○ 투구쓰다

盔帽대대 ○ 투구감토

耳鏡솔송 ○ 투구두넙드림

腦노 ○ 투구뒷드림

圍頸鐵위위 ○ 목싸는갑

甲가身신 ○ 갑옷옷동

甲裙가가 ○ 갑옷아릿동

護心鐵후후 ○ 護心鏡

穿甲천천 ○ 갑옷닙다

弩弓누누 ○ 소년활

彈弓탄탄 ○ 탄조활

纏筋천천 ○ 활에힘감다

上樺상상 ○ 봇올리다

彈弓탄탄 ○ 활토기다

弓硬궁궁 ○ 활세다

弓軟궁궁 ○ 활물으다

弓隨手궁궁 ○ 활힘의맛

弓半궁궁 ○ 활물리이

言言類角示

弓反궁身반신○ 활넘다

飛魚비유袋대○ 활동개

雨유弓궁套탄○ 활우비

弓套궁탄子즈○ 활집

火호箭전○ 신키전
火호燎조箭전

骨구鉞피箭전○ 설고도리

繫스絲스箭전○ 줄살

齊치頭투箭전○ 밋싸힌살

令링箭전○ 이끼

剪전翎링○ 살짓다듬다

箭전梯티○ 톱

走주獸수壺후○ 살동개

雨유箭전罩조○ 살우비

箭전把바子즈○ 관혁

弓궁胎태○ 궁소

遮저箭전牌패○ 방패

刀단尖전○ 칼빛

刀단刃신○ 칼날

刀단背비○ 칼등

刀단隔거手수○ 환도양마

軍器

翠吾頁舜甫

十六

信 신

신

자

중

○ 칼수메

○ 一云

매스중외

의

말음외

의

刀 단

快 쾌

패

○ 칼드다

다

다

다

다

다

刀 단

鈍 둔

둔

○ 칼무의다

다

다

다

다

다

다

兩 량

刃 인

신

신

刀 단

단

○ 창포검

다

다

有 영

鋒 봉

봉

의

의

○ 놀잇는것

다

다

다

다

刀 단

刃 인

신

신

捲 권

권

○ 칼놀접히

다

다

刀 단

刀 단

투

투

鞘 샷

샷

○ 칼집에싸

다

다

다

吐 투

투

信 신

신

○ 수메싸지다

다

다

다

다

鋼 강

강

叉 차

차

○ 三枝鎗

다

다

다

다

다

鈎 구

구

槍 창

창

○ 요구창

다

다

다

다

火 호

화

藥 약

약

○ 火藥

다

다

다

다

다

號 호

호

砲 포

포

○ 방포

다

다

다

다

西 시

시

洋 양

양

砲 포

포

○ 大砲

대포

口

口

鉛 인

인

子 자

자

○ 鉛丸

인구

丸

丸

丸

鐵 티

티

疾 지

지

蒸 리

리

○ 말음외

외

외

외

木 목

목

棒 방

방

○ 물매

물매

棍

棍

棍

棍

號 호

호

旗 기

기

○ 標旗

표기

표기

표기

표기

표기

旗 기

기

幅 부

부

○ 깃발

깃발

깃발

깃발

깃발

깃발

鞞 언

언

鼓 구

구

○ 북메오다

북메오다

북메오다

북메오다

북메오다

북메오다

鼓 구

구

槌 취

취

○ 북채

북채

북채

북채

북채

북채

言言类角示

翰題

佃漁

幔만子즈○장

○막

打다帳장房방

○장막치다

穹궁帳장房방○몽고장막
穹궁棚평○몽고장막

欄란擋당木목

○거마창
○鹿루角교

佃佃漁유補부

打다捕부戶후○산자이

搜수數수○잠성뒤지다

凹와進진○육여드다

打다牲승○잠성다히다

帶대箭전走주○살맛고드

鷹영把바勢시○매박는놈

蹲춘鷹영○매안치다

臂비鷹영○매박다

呌간鷹영○매박다

鷹영鎗당○매방을

挾가子즈○차

挾가子즈嘴쥐○차고동

鳥노套탄子즈○새잡는을

咳해網왕○버므레

佃漁 館釋 澤吾頁舜甫

言言類角示

袖유網망왕 ○ 통그믐

魚유梁량왕 ○ 어살

魚유筌천왕 ○ 통바리

編변網망왕 ○ 그믐밧다

圍위網망왕 ○ 후리스그믐

撈랄網망왕 ○ 반도

撒사網망왕 子즈중 ○ 그믐치다
張장網망왕

掛과住주쥬 ○ 걸리다

釣묘竿간간 ○ 낚시스대

釣묘線선선 ○ 낚시스줄

魚유餌솔솔 ○ 낚시스밥

釣묘瓢표표 子즈중 ○ 낚시스줄
뽕이

釣묘了랴랴 ○ 고기낚다

魚유不부부 餌솔솔 ○ 고기무지
아나타

館권驛역의 補부부

察차院원원 ○ 使客드느집

腰양站잔잔 ○ 中火站○打다
點地地方

打다過고고 站잔잔 ○ 越站하다

探탄馬마마 ○ 探馬

館驛

管권草초的디○馬마草초○
馬마草초○
馬마草초○

登등鐙등○
登등鐙등○
登등鐙등○

退퇴纏피頭투○
退퇴纏피頭투○
退퇴纏피頭투○

帶대纏피頭투○
帶대纏피頭투○
帶대纏피頭투○

退퇴水수環환○
退퇴水수環환○
退퇴水수環환○

馬마糊후塗투○
馬마糊후塗투○
馬마糊후塗투○

倉창庫쿠補부

倉창廩안○
倉창廩안○
倉창廩안○

朶도頂딩子즈○
朶도頂딩子즈○
朶도頂딩子즈○

管권糧량的디○
管권糧량的디○
管권糧량的디○

管권料료的디○
管권料료的디○
管권料료的디○

挑뎡脚교的디○
挑뎡脚교的디○
挑뎡脚교的디○

尖전量량○
尖전量량○
尖전量량○

平핑量량○
平핑量량○
平핑量량○

凹와量량○
凹와量량○
凹와量량○

寺스觀권補부

廟묘堂당○
廟묘堂당○
廟묘堂당○

塑수像상○
塑수像상○
塑수像상○

倉庫

寺觀

倉庫寺觀專單

十八

當 당 方 방 神 신 鏡 경 〇 토디신
〇 토루디

道 도 姑 구 〇 녀도소

念 년 呪 주 〇 진언하다

忌 기 門 문 〇 귀우하다

神 신 鏡 경 〇 명도

搖 요 鈴 링 〇 방울흔트다

錫 시 杖 장 〇 증의막대

尊 준 卑 비 補 부 〇

皇 황 后 후 〇 미리

郡 군 王 왕 〇 二 等 宗 室

城 성 隍 황 神 신 〇 城隍神

合 합 掌 장 〇 合掌

上 상 醮 조 〇 上醮

鏡 경 鈹 뵈 〇 바라

風 풍 鈴 링 〇 풍령 鐵 馬 兒 兒 兒

木 목 魚 유 〇 木魚

方 방 丈 장 〇 方丈

親 친 王 왕 〇 一 等 宗 室

太 태 太 태 〇 太 太

人品

安안童童 통통 ○ 슈칭

管관家家 가가 ○ 소지노조

擊擊子子 쥬쥬 ○ 쥬쥬

民민家家 가가 ○ 빅성

披披甲甲 防防의의 땡땡 ○ 군사

着着墳墳 畛畛의의 땡땡 ○ 묘직이

人인品品 補補 補補 補補

年년老老 的의 땡땡 ○ 늙은이

忠忠厚厚 的의 땡땡 ○ 忠厚한사

肯肯羞羞 入入 入入 入入 ○ 붓그림트

有有記記 기기性性 的의 땡땡 ○ 충의

忘忘 愧愧 大大 的의 땡땡 ○ 너짐할

年년靑靑 的의 땡땡 ○ 절은이

精精細細 人人 人人 人人 ○ 자세히

執執 物物 人人 人人 ○ 고집한사

小小 筭筭 人人 人人 ○ 조셈만흔

慣慣 貼貼 的의 땡땡 ○ 부딪치기

魯魯 春春 人人 人人 ○ 노둔한사

村村 俗俗 人人 人人 ○ 향암된사

人인品品

釋釋吾吾 頁頁 解解 補補

十十九

言言類角示

賴래皮피 ○ 의 온놈

酒주鬼귀 ○ 쥘망

衙야蠹두的디 ○ 폐만흔아

癡치廝스 ○ 어린놈

嘴쥐碎쉬的디 ○ 쪼말흔느

庄장頭투 ○ 물음

多도口구的디 ○ 말만흔이

鸚잉哥거嘴쥐 ○ 알잘흔느

矜깁勢시人신 ○ 세브느이

打다柴채的디 ○ 나모흔느

外외科코 ○ 침익

內내科코 ○ 약익

木무匠장 ○ 木手

泥니水수匠장 ○ 니장이

條탕匠장 ○ 석장이

看간相상的디 ○ 상보느이

有유靈링的디 ○ 령흔이

鐵려匠장 ○冶匠

麻마子즈 ○ 얼은이

天련不부高고 ○ 난장이

黑氣

身腔

敬重

望 왕 天 천 子 즈 ○ 려상 나라

羅 로 圈 권 腿 퇴 ○ 왜겉이

驚 병 脚 교 ○ 바 傍 郊 外 的

鴨 야 脚 교 ○ 안 傍 郊 外 的

嘴 쥐 僵 강 子 즈 ○ 반 傍 外 的

癩 취 手 수 ○ 손 가락 爬 止 不

癩 취 肱 구 膊 방 ○ 폴 爬 止 不

鷹 잉 嘴 쥐 鼻 비 ○ 매 부 리 코

背 의 龜 귀 ○ 등 脊 是 也

撇 평 嘴 쥐 ○ 부 리 버 미 다

老 랑 公 공 ○ 고 자

耍 외 子 즈 ○ 광 대

待 대 詔 조 ○ 장 인 위 訖 是 말

扎 자 瞎 향 的 디 ○ 머 롱 래

敬 강 重 중 補 부

祖 주 貫 권 ○ 姓 本 原 淵 籍 也

倍 비 倍 비 ○ 代 代

尊 준 府 부 ○ 놈 의 집 위 訖 是 말

喬 조 梓 즈 ○ 놈 의 父 子 위 訖

尊吾貞罕甫

二十

言言类角示

令령郎랑 ○ 남의 자식 위하는 말 ○ 公공子자 ○ 남의 처 위하는 말

令령翠취 ○ 남의 첩 위하는 말
貴귀造조 ○ 남의 팔조

賤전造조 ○ 自己 팔조
有유壽수 ○ 나만 호시다

賤전日일 ○ 自稱生日
賤전名명 ○ 自稱己名

小소名명 ○ 兒名
這저一일位위 ○ 이분

想상念년 ○ 그리다
趁친想상 ○ 반갑다

請청安안 ○ 平安 호신가
失시陪배 ○ 몹시 지 못하는

罵마辱수 ○ 補부

記기恨흔 ○ 別오다
惡어他타 ○ 위 위하는

罵마辱수 ○ 辱부
喝허退퇴 ○ 우리 쳐 물리치
厭연物물 ○ 厭운 것

罵辱

身軀

作조작賤전○천히 너기다

趁친願원○뜻맞초되다

沒무良량心신○心術不正

破포落로戶후○敗家子弟

身軀신신補티○부

腦노蓋개子즈○령박이

分분道도子즈○가림자

後후奔분○마리뒤내미다

印인堂당○냥미간

暴부眼연○부러진눈

不부成칭器기○사름못될

罵마話화○욕하다

撒사潑포○악쓰다

業여障장○원슈스려은놈

頤신門문○잇구무

前전奔분○마리앞내미다

捲전螺로髮방○양의마리

密미縫봉眼연○눈

眼연珠주○눈망울

身軀

翠吾頁耳甫

二十一

嘴 췌췌 唇 췌 췌 ○ 입시운

口 쿠 吻 운 ○ 입아귀

稀 히 涎 션 ○ 묽은춤

粘 년 痰 탄 ○ 끈담

唾 토 津 진 ○ 침

月 월 牙 야 ○ 송곳니

重 중 牙 야 ○ 덧니

腮 새 牙 야 ○ 억금니

齧 발 牙 야 ○ 엄니

姦 내 牙 야 ○ 젓니

牙 야 縫 봉 ○ 니스샷

牙 야 床 창 ○ 니스무늬

氣 기 衝 충 ○ 숨통

膀 방 子 즈 ○ 엇게

眼 연 挾 가 毛 모 ○ 속눈섭

凹 와 眼 연 ○ 우묵흔눈

耳 솔 孔 공 ○ 귀스구멍

耳 솔 輪 륜 反 반 ○ 귀스던뒷

鼻 비 翅 츠 ○ 코스방울

笑 샤 印 인 ○ 보쇼개우물

面면皺주○느체살지다
面면有유紋문○은

面면麻마稠추○미이얼다
面면麻마稠추○미이얼다

稀희麻마○적이얼다
稀희麻마○적이얼다

手수了야○손스샷
手수了야○손스샷

贅취指즈○척가락
贅취指즈○척가락

奶내頭투嘴주○젖꼭지
奶내頭투嘴주○젖꼭지

腰안眼연○즌굴이
腰안眼연○즌굴이

軟원腰안○조허리
軟원腰안○조허리

膏홍岔차骨구○명치뼈
膏홍岔차骨구○명치뼈

小상肚두○야릿비
小상肚두○야릿비

郊원脬판○불
郊원脬판○불

股구鳴단○볼기딱
股구鳴단○볼기딱

糞분門문○항문
糞분門문○항문

外외脬구○궁둥이
外외脬구○궁둥이

內내脬구○두다리스스이
內내脬구○두다리스스이

接저脬시蓋개○장기뼈
接저脬시蓋개○장기뼈

攬란筋근○종아리
攬란筋근○종아리

脚교印인○발자극
脚교印인○발자극

脚교繭견○발부룻다
脚교繭견○발부룻다

脚교底디板반○발바당
脚교底디板반○발바당

身신體체 孕유產산 翠취吾우頁역舜수甫부

二十二

言言类角示

雀巢癩癖 ○ 죽은 새

白癩癖 ○ 백새

身分 ○ 몸배

身子高 ○ 키 크다

身子矮 ○ 키 작다

好身量 ○ 몸배 쪼타

孕産 ○ 임신

害喜 ○ 임신

害口 ○ 임신

臨月 ○ 임신

過了月 ○ 임신

胎胞 ○ 임신

轉胎 ○ 임신

收小兒 ○ 아기

褥草 ○ 침

兒枕痛 ○ 아기

尿穉子 ○ 아기

圍肚 ○ 배

洋姪 ○ 외

氣息

把바尿뇨○ 오줌긋다

把바走주○ 괴다

會회擲노步부○ 발옴기다

懦노兒솔○ 주을든아희

潑포養양○ 버려길이다

養양活호○ 길이다

氣기息시補부

聲싱響향○ 소리

出츄氣기○ 숨쉬다

打다嗚명○ 피기

噁해咽여了랑○ 샐리드다

喘천急기○ 숨차다

打다呵허○ 하피음하다

喀저痰탄○ 담뱃다

喀저吐투○ 춤뱃다

顛턴倒단笑샤○ 코코웃다

鬧노的디慌황○ 덤벙이다

喧현嚷양○ 지저귀다

樂로了랑○ 즐기다

孕產氣息 翠吾頁彳甫

心신悶문 ○ 답답하다

心신靈링 ○ 마음병하다

躁조心신 ○ 피정하다

啞야謎미 ○ 隱語

頑완話화 ○ 기롱엿말

古구話화 ○ 나야기

打다市스話화 ○ 도언

白버話화 ○ 부질업스말

正징經깡話화 ○ 응당흐말

小쇼米미子즈話화 ○ 조말

瘋봉話화 ○ 미친말

說슈過고 ○ 날렀다

悄쇼悄쇼說슈 ○ 마만이닐

口쿠傳츄信신 ○ 전갈하다

攔란話화 ○ 남의말막아흐

插차話화 ○ 말깃드다

話화窮궁 ○ 말막히다

強강嘴쥐 ○ 말다소리다

儘진着조問문 ○ 의깃못다

失시口쿠 ○ 말그르하다

絮슈叨람 ○ 등어리다

心신裡리焦조 ○ 맛음트는
○ 맛음트는

心신甜련 ○ 맛음트에
○ 맛음트에

皺주眉의 ○ 눈살집피다

皮피氣기 ○ 눈곳하다

媿훈吊묘 ○ 훈셔러지다
○ 훈셔러지다

受수愧귀 ○ 무료보다

遍변尋신 ○ 두로찾다

覺교得득 ○ 씨듯다

眼연眩미 ○ 눈의티드다

改개嘴쥐 ○ 변소하다

心신鬆송 ○ 맛음트노히다

埋매怨원 ○ 원망하다
○ 원망하다

驚경跳탕 ○ 삼즉놀라다
○ 삼즉놀라다

惱노 ○ 성내다

賭두氣기 ○ 성길우다

息시怒누 ○ 성서지다
○ 성서지다

錯초認신 ○ 그릇아다

作조難난 ○ 어려위하다

眼연拙쥘 ○ 눈무드다

氣息

氣息 動靜 澤吾眞耳甫

靜息

動靜

言言類魚木

眼연亮량 ○ 눈번하다

含한淚리 ○ 눈물먹이다

耳솔聰총 ○ 귀 밝다

耳솔軟선 ○ 귀 열이다

耳솔眩현 ○ 귀 예뻑하다
震진耳솔

打다呼후鼻한 ○ 코고으다

動동靜정補부

身신子즈虛후飄방 ○ 몸 휘영 휘영타

歪왜着조頭투 ○ 머리 기우

托토腮새 ○ 턱 밧치다

翻반白백眼연 ○ 눈 희 번득

定명睛정着간 ○ 물그름보다

瞥피着간 ○ 얼핏보다

窺귀探탄 ○ 엿보다

斜셔着간 ○ 흘기여보다

着간過고 ○ 보았다

瞭량望왕 ○ 바라보다

張장着간 ○ 숨혀보다

張장口구 ○ 입 벌이다

默머口구크음 ○ 짐짐하다

嘴쥐遲치鈍둔 ○ 말쁘다

學효舌혀평 ○ 말전후기하다

抵민嘴쥐 ○ 입뱃다

流류涎선 ○ 춤흘리다

擲여手수 ○ 손쳐붙으

兩량手수 ○ 두손으로

揉수摩모 ○ 부비다

拍패背비 ○ 등두들이다

打다腿퇴 ○ 다리두들이다

伸신腿퇴 ○ 다리펴고

圍위坐조 ○ 도래도래안싸

盤판腿퇴 ○ 다리살이

坐조溜류下하 ○ 안자즈치

坐조不부住주 ○ 안자지못

岔차腿퇴 ○ 다리버리다

跑판了랴 ○ 듯다

抖두起기來래 ○ 벌떡나다

步부行행走주 ○ 걸어가다

溜류邊변走주 ○ 마르다

動靜

翠梧頁翠甫

二十五

走 주 증 랑 랑 창 창 빚 빚 독 독 이 다

頭 투 투 리 리 走 주 증 증 압 압 셔 셔 가 다

歇 허 허 脚 교 다 다 리 쉬 오 다

跳 탄 탄 過 고 去 큐 셔 셔 여 님 다

撒 상 상 酒 주 風 풍 쥬 쥬 정 정 하 다

老 랑 랑 悖 비 回 회 노 노 망 망 하 다

來 래 래 回 회 왕 왕 반

探 탄 탄 聲 성 息 식 쇼 쇼 식 식 듯 듯 보

自 즈 즈 脫 탈 落 로 절 절 로 로 버 서

揣 취 취 著 조 품 품 에 질 으 다

遠 양 양 遠 원 走 주 예 예 위 위 가 다

單 단 단 腿 퇴 跳 탄 아 아 감 감 좃 좃 다

跳 탄 탄 上 상 셔 셔 여 올 으 다

确 품 품 見 견 了 럼 마 마 조 조 쳐 쳐 보

放 방 방 刀 단 야 야 괴 괴 신 신 체 체 하 다

納 나 나 涼 량 서 서 늘 늘 흔 흔 디 디 쉬 다

搖 양 양 動 동 흔 흔 흔 흔 하 다

被 비 비 拿 나 住 주 잡 잡 히 히 이 다

挾 가 가 著 조 씨 씨 다

背 비 비 著 조 지 지 다

勤靜

抱반着조○안다

對뒤擡태○마조드다

拾싱起기○줍다

推뒤了랴○밀치다

搬번移이○옮기다

被비跣채○뽀히이다

攔란住쥬○마로막다

困곤了랴○마부다

睡쉬頭투○조을음

甜뎌睡쉬○돌게자다

担단着조○메다

扯쳐斷원了랴○타의여손

收수了랴○거두다

迴회避비○회하다

逢봉着조○만나다

留류着조○머무다

倒단了랴○엎터지다

歪왜靠간○시즐아다

濃농睡쉬○깊게자다

長창醒싱了랴○잠업다

動靜禮度 翠吾頁孛甫

二十六

睡 쉬 聰 충 ○ 昏 하 人 인 귀 귀 不 불 だ

夢 몽 壓 압 양 ○ 夢 몽 安 안 だ

夢 몽 話 화 화 ○ 昏 하 人 인 內 내

做 주 夢 몽 몽 ○ 昏 하 人 인 內 내 だ

禮 리 度 도 두 ○ 補 부 補 부

禮 리 行 행 행 ○ 通 통 稱 稱 禮

演 연 禮 리 리 ○ 습 습 의 의 ㅎ 다

賀 허 喜 희 희 ○ 하 하 레 레 ㅎ 다

作 조 謝 셔 셔 ○ 샤 샤 레 레 ㅎ 다

面 면 幣 비 비 ○ 人 인 情 정

慶 경 賀 허 허 ○ 慶 경 賀 허

打 다 恭 궁 궁 ○ 허 허 리 리 굽 굽 ㅎ 음 ㅎ

回 회 敬 경 경 ○ 회 회 샤 샤 ㅎ 다

婚 훈 娶 취 취 ○ 補 부 補 부

婚 훈 姻 인 인 ○ 昏 하 人 인 內 내

割 거 襟 근 근 ○ 옷 옷 자 자 락 락 버 버 ㅎ 혼

納 나 幣 비 비 ○ 昏 하 人 인 內 내 ㅎ 다

合 합 庚 경 경 ○ 궁 궁 합 합 마 마 초 초 다

禮 度

婚 娶

言 言 類 角 示

喪祭

婚훈宴연 ○ 혼인잔치

歸귀寧닝 ○ 본가에가다

保반山산 ○ 중미撮초合합山산

喪상葬장補부

壽수終종 ○ 중考고終종하다

舉규哀애 ○ 해發발喪상하다

煩반惱노 ○ 노丘구上상하느말

殯빈殮련 ○ 련唃흡하다

魂훈幡반 ○ 반명정

出추殯빈 ○ 빈발인하다

婚훈家가 ○ 사돈

再재醮조 ○ 조改개嫁嫁하다

喜희錢전 ○ 전중미스갑

移표魂훈 ○ 훈招초魂훈하다

熱열孝효 ○ 효초상

慰위孝효 ○ 효丘구文문하다

屍스身신 ○ 신죽임

長장命명釘딩 ○ 딩은스텝

棺권罩조 ○ 조관에씩오느것

婚娶喪祭

千천秋취幡반 ○ 죽엄답노

孝향巾근 ○ 두건
孝향帽만

麻마條탄 ○ 삼씨

哭쿵喪상棒방 ○ 상장

孝향幃위 ○ 소장

有유孝향 ○ 복이다

悲비哭쿵 ○ 슬허우다

埋매着조 ○ 通稱 못다
下하了了了了

靈링輜조 ○ 魂車

回회靈링 ○ 返魂

接저靈링 ○ 반혼보다

報반喪상 ○ 부음전하다

孝향滿만 ○ 服太다

裝장死스 ○ 거 죽은테하

自즈裁채 ○ 仄쳐하다

上상吊묘 ○ 自縊하다

乍우作조 ○ 미장군

扛강擡태軍군 ○ 상도스군

服복希시補부

服복食식補부

服飾

喪葬

涼帽량망子즈○ 녀름스갓

冠관纓영○ 관신

摘帽적망子즈○ 갓벗기다

串천子즈○ 동곳

釧천子즈○ 풀쇠

風領봉령○ 털두론옷갓

袍판三山삼산○ 큰옷通稱

掛과子즈○ 긴저고리

齊肩치견掛과○ 등지게

皮피掛과○ 갓옷

油帽유망○ 갓도

戴대帽망子즈○ 갓쓰다

圍頸위경子즈○ 揮項

遮臉저련皮피○ 볼씨

耳어環환○ 귀엿골

補부子즈○ 흉비

袍판子즈○ 옷옷

開개歧기袍판○ 뒤투기

夾가的디○ 겹것

汗한塌타兒어○ 땀땀기

服飾

鞞吾頁牟甫

二十八



言言类角示

臉련罩罩○面紗

套탕手수○手套

香향袋대○香단조

總총綉취子즈○수울

帶대版반子즈○帶대鞞과

褲쿠帶대子즈○허리셔

束수帶대子즈○셔셔다

腿퇴帶대○다님신

開개袴쿠子즈○바지춤싸

堍투袴쿠子즈○바지춤셔

窮궁袴쿠○밋막은바지

腿퇴套탕○힝전

套탕袴쿠○다리예백오는

圍위裙큐○휘건

背비心신○비저

雨유衣이○유삼

紐뉴口구○암단초

扣쿠上상○단초세우나

荷허包포○주머니

打다結겨子즈○미듭밧다

服飾

裘裘

麻衣

暖넉넉襪와子즈즈
○가족청

綉수鞋혜혜
○슈신

鞋혜底디디
○신창

衣이窄저저
○옷좁다

層층穿천천
○셔넙다
重重穿천

壓야衣이이
○옷눌리이다

底디衣이이
○속옷

擠지水수수
○물뺏다

退퇴垢구구
○서지우다

彌병曬새새
○버티여벗는다

服飾 梳洗 畢吾頁拜甫

皮피靴혜혜
○가뒤

麻마鞋혜혜
○삼신

衣이寬권권
○옷닐으다

撩랴衣이이
○옷거두치다

反반穿천천
○뒤집어넣다

衣이裳상상
○랴○옷구
裳裳縵증了랴了랴○옷구

灰회泥니니
○지스물

粉분本본本
○물이

漿장洗시시
○랴○세답는다

烘홍衣이裳상상
○옷불에물

梳洗

疊터起키來래 ○折가折히疊다터

汗한巾진 ○手수巾진

梳수洗시補부

扎자頭두鬚수髮방 ○約마約리髮바 ○約요髮방

散산頭두鬚수髮방 ○마리푸다

花화化취翠취 ○마리에 씻는 곳

假가髮방 ○드리

篔비了랴 ○침빗질ㅎ다

百백齒치霜상 ○빗에서

描만眉의 ○눈入섭짓다

剃티頭두 ○마리씩다

插차簪진 ○빈혀씻다

刷와牙야 ○니 닦는 샤즈

牙야叉차兒솔 ○니 뉘시개

牙야簪진筒통 ○니 뉘시개

鑷녀子즈 ○족집개

挖와耳솔 ○귀여지내다

胰이壺후 ○비노통
臍이子즈盒허

粧장奩현 ○성적함

食餌

鏡경子즈 架가 ○ 거울거리

臉련骸장 ○ 늑터럽다

梳수粧장 ○ 단장

綵산脚교 ○ 발동이 다

食시餌솔 補부

蒸징飯반 ○ 변밥

盛칭飯반 ○ 밥담다

空쿵飯반 ○ 빈밥

空쿵湯탕 ○ 고기물

看간飯반 來래 ○ 밥출여오

用음飯반 ○ 밥먹다

飯반 菜채 ○ 반찬

啜향湯탕 ○ 탕뜨다

哈허湯탕 ○ 국먹다

乾간燒쇼酒주 ○ 된쇼쥬

酒주 菜채 ○ 안쥬

磨모麵면 ○ 마르민드다

和호麵면 ○ 반죽하다

壓야麵면 ○ 국슈눌으다

梳洗수세 食餌시솔 翠쥬吾오頁역犀수甫부

言言類角亦

打다餠고 ○ 친석

粘년餠고 ○ 칠석

撒사餠고 ○ 설교

鷄기鳴단餠고 ○ 들의알석

葉여嬰즈子중餠보 ○ 송편

印인子즈餠보 ○ 살박

元원宵샹餅빙 ○ 元宵餅

村촌餅빙 ○ 전병

鄧등沙사餠현 ○ 북은팟소

白버餠탕 ○ 옛

糖탕芽야子즈 ○ 옛기름

凝잉血허 ○ 선지

野여味위 ○ 들짐승의고기

姸내子즈茶차 ○ 타락

肉수塊괴 ○ 고기스탕이

葉루豆두腐부 ○ 묵

割거肉수 ○ 고기버히다

湯탕炸자肉수 ○ 고기테치

攤탄蛋단 ○ 알볶다

刮과鱗린 ○ 비늘긋다

食餌

魚구鮓자 ○ 회

醃연菜채 ○ 醃현菜채

佛보手수 ○ 佛부手수

甜련梨리 ○ 비

梅의子즈 ○ 미실

五우味위子즈 ○ 五味子

臭취李리子즈 ○ 멀위

葛거粉분 ○ 葛粉

并빙蒂디子즈 ○ 어으령이

用용鹽연 ○ 절이다
加가鹽연

盤편醬장 ○ 된장

鹵루魚어 ○ 천장이

香향圓원 ○ 유즈

酸천梨리 ○ 문비

地디菴산 ○ 샨기

木무瓜과 ○ 木瓜

藕우粉분 ○ 藕粉

空콩殼교子즈 ○ 빈죽어리

殼교裡리皮피 ○ 봄의

醜스酒주 ○ 술걸이다

食餌 翠岳貞子甫

三十一

攪교混혼 섞다 拌了了 란

燎료了了 그슬 다

熬아了了 달 히다

湯탕滾곤 살 타

滾곤溢이了了 살 허 님 다

滾곤過고水수 살 힌 믈

汩간水수 뜨 물

走주證증氣기 감 나 다

凝영了了 얼 의 다

浮부濕습 거 품

泮판了了 서 오 다

清청了了 식 다

冷릉了了 차 다

溫운些셔 드 스 ㅎ 다

饑잔 食 不 廉

草참氣기 뜻 내

參참氣기 약 의

起기衣이 플 마 지 어 다

下하蚱자子즈 쉬 스 다

哈하了了 마 시 다

宴享

遺이腹부子즈 ○ 遺腹子

乾간兒솔子즈 ○ 乾兒子

私해孩즈子즈 ○ 私孩子

中중表밖 ○ 異姓四

贅취婿시 ○ 드린사회

親친眷편 ○ 권당

奶내公궁 ○ 젖아비

奶내娘냥 ○ 젖어미

娘냥家가 ○ 妻家

堂당客객 ○ 안스손님

家가口구 ○ 집소솔

慣관家가 ○ 친구

老란婆포 ○ 通稱 계집

女녀伴반 ○ 계집의동모

宴연享향 ○ 향補부

作조東동家가 ○ 주인노릇

迎영客객 ○ 손맛다

引인導도 ○ 111하다

會회齊치了랴 ○ 다왔다

親屬宴享

三十三

詩言類角示

開宴 개연 ○ 잔치하다

酒流沿 주류연 ○ 술잔에 넘

讓酒 양주 ○ 술소양하다

沒醉 무취 ○ 취치아니라

有酒氣 유주기 ○ 취훈듯하다

爛醉 란취 ○ 미취하다

酒醒 주싱 ○ 술씨다

添菜 전채 ○ 안주림하다

疾 지병 補 부

身 신 子 즈 不 부 快 쾌 ○ 병드

慣病 관병 ○ 병작이

瘟病 운병 ○ 염병

重勞 중로 ○ 再犯傷寒

害暑 해슈 ○ 더위드다

瘋了 풍료 ○ 미치다

發昏 방훈 ○ 너절하다

發熱 방열 ○ 潮熱하다

癆喘 료천 ○ 련만

肉跳 수향 ○ 슬벌리다

疾病

寒한粟수子즈○소을음

痞피懣만○가슴싸힌병

黃황瘦수○병들이여외다

病병纏천綿면○오랜병
久구病병

鬼귀魂훈○턱호

惡어指즈○싱흔손

繭견唇춘○입치움불웃다

蛔휘虫충○蛔虫

紅홍點점瘡창○술

發발背비○등창
背비疽주

嘔우氣기○嘔氣

乾간嗽수○브튼기춤

瘦수乾간○척골하다

病병落로炕강○몸겨눕다

馬마牙야子즈○니똥

紅홍爛란眼연○눈즈믈으

生승耳솔底디○귀젖나다

遍변瘡창○두로허다

癩러歷리○년쥬창

搔상癢양○마려온디긋다

疾病 翠吾頁平甫

瘡창出츄頭두○창부리짓

跳뿔膿농疔릉○뜀느렁
疔릉○뜀느렁
疔릉○뜀느렁

瘡창破포○부으름터지다

破포腫중○터지다

瘡창根근○瘡根

黃황水수○진물

硬잉痂가○쇠더덩이

瘡창口구平평○창앓그다

瘡창疔바○허물

成칭疔바○허물지다

水수痘두○쓰리

見현苗묘○역칠삭되다

灌권漿장○관롱는다

落로痂가○떨어진다

痘두回회了료○역질도셔

送송痘두○송신한다

鬼귀飯반疔크疔단○두드

閃선腰요○허리마뭇다

鬼귀飯반疔크疔단○두드

閃선腰요○허리마뭇다

醫藥

傷傷 青靑 ○ 다 취프르다
靑靑腫腫

血血 瘀瘀 ○ 피지다
瘀瘀住住

燎燎 炮炮 ○ 데여부프다
燎燎

狐狐 臊臊 ○ 암내
臊臊氣氣

戳戳 刺刺 ○ 가시박히다
戳戳

鞭鞭 根根 ○ 맵스자극
根根痕痕

擦擦 破破 ○ 피지다
破破油油 ○ 피지다
起起 糲糲 ○ 덕다
子子

痔痔 瘡瘡 ○ 처질
瘡瘡

胎胎 裡裡 ○ 비안에병
裡裡病病

醫醫 藥藥 ○ 요양
補補 補補

艾艾 焙焙 ○ 박범ㅎ다
焙焙

艾艾 灸灸 ○ 씬질ㅎ다
灸灸

拔拔 火火 ○ 씬스디지
火火罐罐 ○ 씬스디지

得得 了了 ○ 씬내다
了了汗汗 ○ 씬내다

病病 小小 ○ 병위연ㅎ
間間 ○ 병위연ㅎ

救救 療療 ○ 이이ㅎ다
療療

甦甦 醒醒 ○ 되씨다
醒醒

病病 瘡瘡 ○ 병ㅎ리다
瘡瘡

醫藥 上 益 藥 數

三十五

鷄기頭투 ○ 감인

香향臍지子즈 ○ 샤양

卜부筮시補부

打다卦과的의 ○ 점하는이

談탄星싱的의 ○八字보는

命밍金긴 ○八字보는김

卦과肆스 ○八字보는지

命밍定딩 ○형호八字

索삭日일 ○탈

筮시數수補부

筮시筮시 ○형하다

量량量량 ○되다又자하다

臂비量량 ○밤다

用용手수筮시 ○손잡아해

一광點뎨子즈 ○요곰

一광半반 ○기

一광札자 ○호쌈

二송網군 ○두곳

筮數

卜筮

言言类角亦

爭訟

三 산掬 구 ○ 세우흙

四 스搜 루 ○ 네이름

五 우辨 반 ○ 다섯썩

六 링對 뒤 ○ 여섯쌍

七 칭件 면 ○ 칠곱벌

八 방條 탕 ○ 여덟오리

九 구斛 후 ○ 아홉휘

十 시把 바 ○ 열조로

大 다模 무 兒 솔 筭 선 ○ 대되

趕 간帳 장 筭 선 ○ 모조리혜

爭訟 증송 補 부 ○

偷 투姦 견 ○ 훔의거짐도적

冤 원屈 구 ○ 원통함다

冤 원家 가 ○ 원슈

相 상爭 증 ○ 다투다

拳 권打 다 ○ 주먹기로치다

厮 스打 다 ○ 서로치다

打 다他 타 ○ 치다

攘 양臂 비 ○ 팔뚝내다

爭訟 刑獄 宰吾頂 舜甫

偷투去큐 ○ 도적하러가다

搶창去큐 ○ 아사가다

被비搶창了랴 ○ 아이다

干간證정人신 ○ 이인

口구供공 ○ 봉초

打다線선索소 ○ 청스길다

暗안筭선 ○ 마니해하다

抵디賴래 ○ 벗치다

撒사賴래 ○ 악베벗치다

報반寬원 ○ 원슈감다

伸신枉왕 ○ 신원하다

饒쇼他타 ○ 샐하다

刑형獄육 兪유補부

見현贓장 ○ 잡힌장물

死스囚취 ○ 죽을죄인

訊신囚취 ○ 죄인져조다

拷간訊신 ○ 쳐져조다

綁방着쥌 ○ 털박하나

穿천枷가 ○ 칼씩오가

鎖소連련子즈 ○ 외사슬

收수禁긴 ○ 잡아가도다

採채回회 ○ 쓰어들이다

惹여事스 ○ 일내다

誣우害해 ○ 무함하다

對뒤面면 ○ 면질하다

自즈首수 ○ 자헌하다

屈큐認신 ○ 의미히승복하다

認신罪죄 ○ 승복하다

招조狀장 ○ 다짐글월

扳반人신 ○ 사름들의여지

板반子즈 ○ 곧장

動동刑형 ○ 형벌하다

法방場창 ○ 사름죽이는터

抄찬家가 ○ 적몰하다

赦셔前전 ○ 赦前

赦셔後후 ○ 赦後

脫토罪죄 ○ 죄벗다

買매賣매補부

刑獄 買賣 補

刑獄 買賣 補

三十七

買賣

言言類角木

買개매賣개매人신○ 흥정 받치

做주買개매賣개매○ 흥정 하다

愛애要안賣매○ 웨여 푸다

開개帳장○ 감정 하다

平평常창的디○ 좀 것 ○ 假가估구的디

上상眼연的디○ 눈에 초 것

上상用용的디○ 나라 에 서

直지不부直지○ 아나 나 지

價가直지○ 갑 알 맛 다

對뒤半반分분開개○ 분 반

添션上상○ 더 하 다

討탈添션○ 두 정 하 나

一이併빙○ 모 도

換환換환○ 바 고 다

狠흔好호○ 7 장 도 타

剩싱的디○ 남 은 것

欠견的디○ 모 르 란 것

一이倍배○ 갑 절

大다發발財재○ 흥 저 하 다

湊추歛련○ 추 렴 하 다

允 뒤銀 인子 즈 은다

改 개允 뒤 곳다

補 부秤 칭 저을 추치 오다

餘 셔帳 장 외자 스장

流 리水 수帳 장 홀림 스장

虧 귀本 본 밋지 다

完 원帳 장 험다

另 링補 부 스로 치오 다

吮 전喫 치 떠혀 먹다

財 재主 주 장지

本 본錢 전 밋천

掙 증錢 전 돈버 으다

文 문契 기 문셔

借 저契 기 밋문 셔

債 재樁 장 밋구 려이

討 랑債 재 밋지 촉흥 다

還 환當 당 전당 므르 다

子 즈母 무債 재 벌리 잇는

月 월利 리錢 전 들스 벌리

當 당舖 푸 틴당 푸즈

買賣

買賣

買賣餘寶

三十八

鋼강鐵鐵 鐵 ○ 斗斗 昏昏 鐵鐵

生生 鐵鐵 鐵 梢梢 梢 ○ 外外 生生

白白 檀檀 檀 ○ 白白 檀檀

黃黃 蠟蠟 蠟 ○ 白白 蠟蠟

紫紫 膠膠 膠 ○ 不不 公公

黑黑 礬礬 礬 ○ 金金 公公

硫硫 黃黃 黃 ○ 硫硫 黃黃

蠶蠶 桑桑 桑 補補 桑桑 補補

大大 起起 起 ○ 汗汗 小小

絲絲 ○ 單單 白白 綠綠

熟熟 鐵鐵 鐵 ○ 不不 人人 鐵鐵

沉沉 香香 香 ○ 沉沉 香香

紫紫 檀檀 檀 ○ 紫紫 檀檀

硼硼 砂砂 砂 ○ 硼硼 砂砂

白白 礬礬 礬 ○ 白白 礬礬

皮皮 硝硝 硝 ○ 皮皮 硝硝

砒砒 霜霜 霜 ○ 砒砒 霜霜

蠶蠶 繭繭 繭 ○ 高高 小小

線線 ○ 合合 白白 線線

蠶桑

蠶桑織造 翠吾頁厚甫

三十九

抽 취 선 스 ○ 실혀다

紡 방 선 ○ 실쪼다

織造 지조 짚 부

絨 송 선 ○ 용스

絲 스 亂 ○ 실얼키다

線板 선반 ○ 실감기

線 선 一 縷 ○ 실호가닥

整 정 績 ○ 실원테

打 다 經 ○ 씨빚타

織 지 密 ○ 승새마나다

捻 넌 線 ○ 실비다

練 련 絲 ○ 실늑이다

線 선 軸 ○ 실꾸리

苧 쥬 麻 ○ 태모시

絲 스 團 子 ○ 실바디

線 선 績 ○ 실테

交 교 擰 ○ 빅트다

打 다 緯 ○ 놀빚타

粗 추 疎 ○ 승새굵다

言言类角未

紬 취 즈 즈 ○ 通稱비단

彭 펑 뎨 뎨 ○ 縠

粧 장 뎨 뎨 ○ 縠

閃 션 뎨 뎨 ○ 션단

片 편 금 금 ○ 금션단

湖 후 후 후 ○ 走紗

絹 견 즈 즈 ○ 絹

紫 즈 시 시 ○ 紫

眞 진 홍 홍 ○ 眞紅

淡 단 홍 홍 ○ 연도홍

寶 반 란 란 ○ 天靑

魚 유 백 백 ○ 玉色

雪 설 백 백 ○ 흰빛

官 관 루 루 ○ 紺

嫩 노 루 루 ○ 연초록

秋 취 향 향 ○ 송화색

沉 침 향 향 ○ 沈香色

南 남 송 송 ○ 연송화색

北 북 송 송 ○ 紺

灰 회 색 색 ○ 灰色

織造裁縫 澤吾頁拜甫

醬장色색 싱 ○ 한 은

打다染연 선 ○ 물 드리 다

倒단靑청 칭 ○ 반 들 후 염 하 다

染연記기 ○ 물 드리 는 보 람

素수的다 ○ 문 업 는 것

有유花화的다 ○ 문 잇 는 것

毛망靑청布부 ○ 靑 三 升

印인花화布부 ○ 花 布

碁기子즈布부 ○ 斑 布

葛거布부 ○ 葛 布

繭견紬추 ○ 야 견 스

編변條탕 ○ 씩 치 다

湖후綿면 ○ 쥬 흔 풀 소 음

彈탄花화 ○ 튼 소 음

裁재縫봉補부

衣이料량 ○ 옷 마 음

衣이面면 ○ 옷 거 죽

衣이邊변 ○ 옷 기 슬

大다襟근 ○ 옷 것 섬

裁縫

護^후肩^견 견 ○ 깃바디

貼^터徹^徹 간 ○ 접은단

草^초縫^縫 봉 ○ 솟다

鑲^양邊^변 변 ○ 단두르다

吊^당裡^리 리 ○ 옷안을리다

衲^나行^행 행 ○ 통稱 누비

寸^촌行^행 행 ○ 드문누비

針^진脚^교兒^솔 솔 ○ 바느질짐

紉^빈針^진 진 ○ 바늘귀하다

烙^람板^반 반 ○ 인도밧침전반

由^유根^근 근 ○ 소매밧동

對^뒤縫^縫 봉 ○ 솔부치다

縫^봉起^기 기 ○ 어우르다

齊^치邊^변兒^솔 솔 ○ 단꺾이

鋪^푸涼^량花^화 화 ○ 소음두다

分^분行^행 행 ○ 즈누비

倒^당扣^쿠針^진 진 ○ 박음질

頂^딩針^진子^즈 즈 ○ 골모

針^진扎^자子^즈 즈 ○ 바늘결이

棍^군子^즈 즈 ○ 지

裁縫^{채봉}田農^{전농} 翠^취吾^우頂^정犀^희甫^부

田農

破포透투了了 言言美角亦
량○새뿌리지

緞뎨邊변子즈 食
○식셔

栽채縫봉的디
○바느질ㅎ

栽채縫봉錢현
○바느질갑

田뎨農농補부
부

庄장地디
○농소
庄장土투

菜채田뎨
○나물밭
菜채園원

盪탕地디
○기음미다
○운붓도도다

一일畝우田뎨
○흔나
○잘가

翻반田뎨
○밭뒤혀다

開개墾켄
○사날오다

點뎨葫후蘆루
○씨엿논조
로박

栽채了了
○通통稱칭심
그다
種종了了량

發발芽야
○삭나다
發발苗묘만

穗취長장
○이삭조라다

穗취垂취
○고개수기다

穗취舍사漿장
○물여물드
다

赫하禽진草찬人신
○아정의
비

結겨粒리
○곡식알밋치다

시이了란○부다

打다穀구○곡식 두둑이다
打다糧량

颺양颺양○붓뚝질하다
颺양颺양○

虫충損순了란○벌레먹다
損순了란○

早조穀구○일은곡식

晚완穀구○느른곡식
晚완穀구○

穀구楂자子즈○곡식그르
穀구楂자子즈○

荒황蕪우○밭묵다
荒황蕪우○

打다麥머場창○마당
打다麥머場창○

收수半반○병작하다
收수半반○

碾년了란○곡식마다
碾년了란○

眷충擣단○벧다
眷충擣단○

禾화穀구補부

粘년米미○찰쌀
粘년米미○

粳강米미○쪄흔쌀
粳강米미○

粘년黃황米미○찰기장
粘년黃황米미○

烏우麥머○모밀
烏우麥머○

鈴링鎗당麥머○귀오리
鈴링鎗당麥머○

麩부子즈○밀스기울
麩부子즈○

田農禾穀菜蔬
澤吾頁召甫

四十二

禾穀

稗배草초 ○ 피스 집

麥머稗배 ○ 보리스 집

碎쉬米미 ○ 쌀아기

曬새穀구子즈 ○ 곡식 벗

菜蔬채수補부

菘루豆두芽야 ○ 녹두기름

枕진頭투瓜과 ○ 선동화

倭오瓜과 ○ 호박

再재生승草초 ○ 움

小소根근菜채 ○ 돌랑귀

菹루蒿호菜채 ○ 평지

葱총筆비管권 ○ 파스종지

培의本본 ○ 붓도도다

挑랴菜채 ○ 키다

柴재了랴 ○ 물외나

器具기구 ○ 키부

澡조盆분 ○ 모욕하는소라

鍋고撐창子즈 ○ 아니외

菜蔬

器具

銅동鑊고 ○ 통노고

磁치盆빈 ○ 사소라

盆빈架가 ○ 달야거리

手수把바子자 ○ 조지

八바仙션卓조子자 ○ 여덟억

春춘櫪등 ○ 큰탁

酒주漏루子자 ○ 병에다히

鍾중托토 ○ 잔스디

滌디器기 ○ 그릇뱃다

茶차壺후子자 ○ 쥬전

長창頸경瓶빙 ○ 목긴병

小샤口쿠瓶빙 ○ 소용

噴프壺후 ○ 화초에물주는

執지壺후 ○ 귀든병

撥보火호棍곤 ○ 부짚대

提티子자 ○ 뜨는국이

湯탕是스子자 ○ 국먹는술

木무瓢판子자 ○ 나무쥬게

整징木목桶통 ○ 전목통

木목梁량 ○ 통에 마루세

器具

器기具구

四十三

碓 뒤뒤窩 후오 ○ 방하학

杵 추추臼 구구 ○ 절구

米 미미杵 추추 ○ 절구스고

蒸 징징籠 릉릉 ○ 석뻬는테

擘 단단箒 직직 ○ 몬지셔는것

脚 교교籬 로로 ○ 발로츠는체

糊 후후箒 직직 ○ 귀야

板 반반斗 두두 ○ 큰말

柴 채채把 바바子 즈즈 ○ 갈키

搜 수수杷 바바 ○ 그다

鍋 고고刷 와와 ○ 솔

席 시시籠 릉릉子 즈즈 ○ 샷광소리

夾 가가剪 전전 ○ 쇠버히는협도

磨 모모盤 판판 ○ 매편

磨 모모臍 치치 ○ 매킨승의

圍 위위屏 핑핑 ○ 병풍

吊 년년屏 핑핑 ○ 족자

支 즈즈竿 간간 ○ 벋티오는대

夜 여여壺 후후 ○ 요강

罽 기기子 즈즈 ○ 털로쓰담

器具

梯티櫬등 ○ 발도동

被비搭다子즈 ○ 니불대련

錢전搭다子즈 ○ 돈대련

坐조褥수 ○ 방석

積귀隔계子즈 ○ 간막이

打다傘산 ○ 일산बाट

枴패杖장 ○ 집팡이

取취燈등 ○ 못친석류황

豎슈櫬귀 ○ 장

開개披피 ○ 히담

竹주篋류子즈 ○ 대광조리

抽취替티 ○ 설합

千천眼연厨슈 ○ 각가소리

唾토沫모盒허子즈 ○ 타구

蠟라臺태 ○ 초사디

燈등豎슈子즈 ○ 광명등

滿만堂탕紅홍 ○ 대초사디

亮량子즈 ○ 농지

糠강燈등 ○ 거못친농지

松송明밍 ○ 판솔

言言类角木

痒양양撓냥냥○ 등귀이

羅러經경○ 대륜도

杠강秤칭○ 메느큰저울

花화弓궁○ 면화활

曬새繩싱○ 세답줄

背비挾갸子즈○ 지게

糞분叉차子즈○ 물똥줍는

地디弩누○ 텃

拉랑風봉扇상○ 글풀무

火회罐권子즈○ 쇠늑이는

鏢뽕罐권子즈○ 부레수도

鏢뽕貼터○ 부레로부치다

上상鏢뽕○ 부레소로다

皮피膠교○ 아교

錫탕○ 한

木무鏗쥌○ 나모한

鉅규齒츠○ 톱니

鉅규末모○ 톱밥

鉅규澁싱住쥬○ 톱세이다

繳교繩싱○ 노끈이다

器具

繩싱絡로子즈 ○ 노망태

準준線선 ○ 드림스줄
準준繩싱

模무板반子즈 ○ 탈판

砵토落로 ○ 툼대

浦푸包반 ○ 부들광지

泡판釘딩 ○ 廣頭釘

巴바鍋규子즈 ○ 검일못

宛완刀단 ○ 우비논갈

鑽전開개 ○ 뽕다

活호鑽전 ○ 할비비

鉈반花화 ○ 디패스밥

彈탄墨머線선 ○ 먹줄치다

盞취子즈 ○ 通稱골

千천斤긴子즈 ○ 지레

皮피鋏찬子즈 ○ 무디

鎖소穿천條탕 ○ 자물쇠압

工공程칭 ○ 성녕

窠와樞쿠 ○ 우비다

鏟찬了랑 ○ 삭다

透투鑽전 ○ 새뽕다

器具 翠吾頁犀甫

言語類角木

鑽전弓궁 ○ 비비할

錠선了량 ○ 골이다

鍍두金금 ○ 도금하다

溶용化화 ○ 녹이다

鑲양嵌견 ○ 전메오다

鍊련鐵력 ○ 쇠닉이다

拔바鐵력絲스 ○ 털스땀다

起기花화 ○ 조이하다

鑄쥬了량 ○ 쇠지다

炸자白백 ○ 쇠달호다

貼력金금 ○ 금붙치다

鐸한了량 ○ 색다

磨모光광 ○ 광치다

銹수了량 ○ 봄의스다

煨위彎완 ○ 불쏘여 휘우다

團툰起기來래 ○ 둥굴리다

撮취彎완 ○ 휘우다

重중油유 ○ 가유하다

鞞안響향比비補부

鞍轡

緹티膏홍 ○ 두락

搭다腦노 ○ 구레곡뒤거리

鼻비花화 ○ 앓숯동

兜두嘴쥐 ○ 물입에망

折저舌혀 ○ 혀쇠

篩시件편 ○ 스편

扯쳐手수 ○ 혁

馱토鞍안 ○ 짐기르마

鞭변稍상 ○ 채뺏

打다馬마釘딩 ○ 다갈박다

護후華화庇피股구 ○ 소부리

鞍안罩조 ○ 기르마우비

舟주船천補부

全천木목船천 ○ 카양이

撐창船천 ○ 비젓다

折저槍창 ○ 역풍의 환질항

籠롱來래 ○ 저어오다

豎슈桅위 ○ 돛대세우다

眠면桅위 ○ 돛너누이다

舟船

車疎

外海

鞍轡 舟船 車輛 翠吾頁 舟南

車 輛

技 戲

飄風

풍 풍

○

遭 亂 風 吹 也

庫船

후 천

○

비 예 이 슬 프 다

舵

도

공

○

사 공

擺渡

배 두

錢

○

船 價

車

차

輛

○

補 部

爬

파

山

○

山 籠 等 南 岳

車輓

차 이

○

멍 에

套車

차

○

술 위 데 오 다

車夥

차 호

子

○

술 위 스 동 모

梢頭

상 투

○

웃 짐

搬運

반 윤

○

슈 운 하 다

技

기

戲

○

補 部

場戲

창 히

○

희 지

戲筵

히 연

○

희 지 흥 는 잔 치

戲本

히 본

○

희 지 칙

點戲

점 히

○

희 지 념 처 식 이 다

跳

탕

○

줄 넘 다

舞

우

○

줄 얼 음 트 다

跳

擺

○

索

○

줄 넘 다

舞

○

走

○

走 索 소

緣竿 연간 ○ 솟대 드다

檄石 평석 ○ 풀매

行頭 행두 ○ 적이

碁眼 기연 ○ 바둑구멍

讓子 양자 ○ 바둑접히다
중 ○ 饒少子

打劫 다거 ○ 패치다

碁醜 기취 ○ 바둑유늬다

賭賽 두새 ○ 나기하다

骰子 투자 ○ 소의

耍紙牌 와즈패 ○ 투전하다

對手 두수 ○ 적수

爭短長 중단장 ○ 우열드도

別擊 벼방 ○ 훈슈말라

趕滂本 간방본 ○ 설치하다

遊耍 유와 ○ 노다

頑兒 완어 ○ 괴롱

飛禽 비친 補 부

籠鷹 롱영 ○ 슈진매

鬚鷄 슈기 ○ 먹부리닭

技戲 飛禽 澤吾眞罕甫

鷄기鬪투 ○ 두바호다

鷄기嘎가鳴단 ○ 알것다

鳴단黃황 ○ 노른자의

鳴단清청 ○ 흰자의

硬잉皮피 ○ 것겹플

軟원皮피 ○ 속겹플

距규 ○ 여느리톱

水취鶴권 ○ 가마오지

金긴衣이公공子즈 ○ 씨사

隨취陽양鳥냥 ○ 기러기

十싱姊즈妹의 ○ 鶺鴒鳥

布부穀구 ○ 벉국새

蚊운母무鳥냥 ○ 브람갑이

簷연鼠슈 ○ 부리쥐

翅츠大다翎링 ○ 칼짓

翅츠次츠翎링 ○ 너븐짓

毛만羽유 ○ 소음치짓

翎링管권 ○ 짓통

展전翅츠 ○ 놀애펴다

搨선翅츠 ○ 놀애부다

走獸

鬆송開개毛만○털송그리

一이翅츠○흔늘음

振민翅츠飛비○쥬지시키고

擦차地디飛비○서엽으로

搜환毛만○짓마다

啄조喫치○조아먹다

趾채榮잉○飛禽홀오다

巢찬窩오○늘짐싱의집

走주獸수補부

麒기麟린○麒麟

老란麻마子즈○범

虎후威위骨구○乙骨

俚창鬼귀○범인도흔느귀

線선臉련馬마○간자물

銀인蹄티馬마○스족빅

驢찬馬마○기르마업스물

頰보驄중○조을스갈기

迎잉鞍안頭투○몬다회

蹄티心신○굽동속

飛禽走獸

四十八

馬 마 마 용유 土 투 투 소용이치

狐 구 구 蹄 디 후일족

毛 만 만 旋 현 窩 오 모리

寸 촌 촌 子 즈 毛 만 적비초리

耐 내 내 遠 원 멀리 벗쳐 갈 물

畧 략 략 蹶 궐 살 옥 이다

嘴 쥐 쥐 生 승 혀 대 세 다

單 단 단 蹄 디 擘 단 외 알 땀 이

掠 략 략 人 신 사 름 도 도 다

溜 림 림 纒 강 곳 비 글 러 지 다

飢 기 기 討 탄 굽 굽 다

齧 큰 큰 靑 칭 플 뺏 어 먹 다

薦 전 전 皮 피 쇠 먹

鼻 비 비 鈎 구 코 노 래

水 쉬 쉬 牛 누 물 쇼

駝 토 토 峯 봉 약 대 육 안

鹿 루 루 羊 양 사 슴 의 삿 기

貉 학 학 子 즈 皮 피 산 달 피

膾 전 전 거 드 랑 이 가 죽

野 여 여 羊 양 皮 피 산 양 피

風붕毛만 ○ 소옴치
軟현毛만

掃산雪설 ○ 담비

鼠슈耗한 ○ 쥐먹다

毛만倒단搶창 ○ 털거스러
지다

脫토毛만 ○ 털지다

被비咬양 ○ 물니이다

捲권毛만 ○ 굽슬굽슬흐털

燻신毛만 ○ 털튀흐다

硝쇼毛만 ○ 털지오다

鍬찬皮피 ○ 가죽무디질흐
다

斲자皮피 ○ 가죽부들업게
빠흐다

秋취板반 ○ 털벗튼가죽

昆군虫충 補부

撲반燈등蛾오 ○ 부납의
鬼귀蛾오

粉분蝶터 ○ 납의

蜜미蜂붕 ○ 꿀벌

馬마蜂붕 ○ 꿀벌

蝥밍蛉링 ○ 나나리벌

螫싱了랴 ○ 쏘다

昆
虫

水族

竈馬 조마 마兒 솔 솔 ○ 깃도람이

糞娘 분녀 랑 ○ 물똥구슬이

蛟龍 교룡 룡 ○ 蛟龍

長蟲 창충 쫘 ○ 비얇

蟒 망 망 ○ 굴허이

蛇皮 서투피 피 ○ 비얇허물

蟠繞 판요 양 ○ 서리다

蜿延 원연 연 ○ 곱틀곱틀하다

虫釘 충상 샅 了 램 ○ 좀삭이다

叮了 딩람 램 ○ 무다

胘蚤 금조 장 ○ 벼룩

狗螫 구경 병 ○ 진디

八脚子 바교 자 중 중 ○ 스면발이

蒼蠅 창창 잉 蚱 자 ○ 쉬

水族 수족 補 부 부

老魚 랑유 유 ○ 고래

比目魚 비무 유 ○ 가자미

細鱗魚 시린유 유 ○ 구올무지

小魚 소상 유 ○ 쇼천어 ○ 又 鯢

蚌방蛤개 ○ 도개

海해紅홍 ○ 홍합

石시次츠蛙와 ○ 카치

魚유躍약 ○ 고기쉬다

魚유撥보泡판 ○ 물홍취방
○ 올지다

魚유擺배子즈 ○ 고기알스
○ 다

奔븐水수 ○ 고기진에

蟹해鉗견 ○ 게엄지발

花화草초 補부

指즈甲가 草초 ○ 鳳仙花

老란靑청莖형 ○ 千葉石竹

花화乳유頭투 ○ 곶봉오리

花화朶도 ○ 곶송이

花화葉다 ○ 곶다대

花화叢중 ○ 곶피기

花화絞잔 ○ 곶봉오리버다
○ 곶화裂려嘴쥐

花화開개 ○ 곶피다

花화謝셔 ○ 곶지다

莎사草초 ○ 잠뒤

花草

花草樹木 ○ 澤唇頁犀甫

莠우草초 창 ○ 기음

忘왕憂우草초 창 ○ 萱草

靑청苔태 ○ 잇세

浮부萍핑 ○ 浮萍

狗구舌셔草초 창 ○ 수리취

香향芹진 ○ 물가리

龍룡葵기 ○ 가마종이

甘간蔗저 ○ 蔗草

地디薈회草초 창 ○ 대바리

鬼귀虱스子즈 ○ 새곰

瓜과蒂디 ○ 외색지

瓜과蔓만 ○ 외손

野여藤통草초 창 ○ 니출진풀

銚초草초 창 ○ 속새

樹슈木무 補부

楊양樹슈 ○ 개버들

柳릭絮슈 ○ 버들개야지

樹木

松송針진 ○ 솔잎

栢백塔타子즈 ○ 잣송이

枝 즈 條 뎡 ○ 가 지

幹 간 條 뎡 ○ 줄 기

木 몽 節 정 子 즈 ○ 나 모 스 공

結 겨 子 즈 ○ 여 름 여 다

嫩 눈 葉 여 兒 솔 ○ 속 님

木 몽 癭 잉 ○ 나 모 후

木 몽 心 산 ○ 나 모 고 괴 양

木 몽 理 리 ○ 나 모 스 른

樹 슈 津 진 ○ 나 모 스 진

橡 상 椀 원 ○橡 實 삭 텅 이

普 푸 盤 편 果 고 ○枸 杞 子

冬 동 靑 칭 子 즈 ○겨 으 살 이

瑣 소 說 슈 補 부

二 을 字 즈 類 뤼

看 간 顧 구 ○ 돌 보 다

仗 장 庇 비 ○ 벌 임 을 밋 다

體 티 諒 량 ○ 접 어 헤 아 리 다

護 후 庇 비 ○ 벌 이 다

二字

樹木 二字 澤吾頁罕甫

五十一

面 면면 獎 장장 ○ 기흐로길이다

硬 잉잉 朗 랑랑 ○ 베정 베정하다

脚 교교 硬 잉잉 ○ 발석 휘쫓타

護 후후 短 단단 ○ 短處 밝이다

獻 현현 勤 킨킨 ○ 정성들이다

囑 추추 託 토탈 ○ 청촉하다

誇 과과 口 구구 ○ 말로 자랑

導 준준 命 밍밍 ○ 너르시느대로
○ 흐리이다

領 링링 敎 교교 ○ 마르침을 밧다

老 랑랑 實 싱싱 ○ 고지식하다

在 재재 行 행행 ○ 요리안다

乾 간간 淨 징징 ○ 조출하다

撇 펴펴 淸 칭칭 ○ 조흔체하다

粧 장장 俏 쇼쇼 ○ 어옛븐체하다
○ 賣 매 俏 쇼

賣 매매 弄 롱롱 ○ 자랑

標 방방 緻 지지 ○ 에옛쓰다

性 싱싱 格 격격 ○ 성품

排 패패 行 행행 ○ 항렬

粗 추추 糙 초초 ○ 麤 鹵 하다

圖 투투 嘴 주주 ○ 입치기 만싱각
○ 하다

圈권套탄 ○ 홀이노법

拐패騙편 ○ 홀여속이다

賭두誓시 ○ 밍세흐다

搶창白백 ○ 핀잔주다

沒무臉련 ○ 느업다

沒무趣취 ○ 지미업다

面면羞수 ○ 느붓그럽다

恠패他타 ○ 허믈흐다

曉향誘유 ○ 기유흐다

笑샤話화 ○ 비웃다

大다槩개 ○ 도모지

一이定딩 ○ 빅빅이

一이套탄 ○ 혼갑질

獨두自즈 ○ 혼자

自즈然연 ○ 自然

况향且취 ○ 흥믈며

尚상且취 ○ 오히려

就즈是스 ○ 곳이라

枉왕自즈 ○ 속절업시

早장已이 ○ 볼셔

二字

尙탕或회○萬만一일

但단是스○다만

想상是스○心심各각一일大대

該개當당○맛당이

遭잔是스○마즈

登등時스○그새로서

還환未위○오히려못하다

再재三산○다시곰

到당底디○나종내

恰자似스○맛치又다

湊추巧갠○공교히마조치

豈키敢간○성심이나

未위必비○맛치몰을다

既기然연○그러면

待대要양○하마

彼비此츠○서로

且처住주○날회라

再재不부○그리아니면

初추會회○처음보다

從충來래○본디
原원來래

二字

釋語頁序甫

五十三

言語類角木

煩반반徐니니 ○ 비게빈다

胡후후亂룬룬 ○ 간대로

强강강如슈슈 ○ 비겨났다

快쾌쾌些셔셔 ○ 밧비

成칭칭就쥬쥬 ○ 성취하다

緣연연法방방 ○ 인연

打다다發방방 ○ 식여보내다

下하하落로로 ○ 거쳐

躲도도開개개 ○ 숨어피하다

妥토토當당당 ○ 온당하다

相상상趨친친 ○ 서리맛나다

停팅팅當당당 ○ 이하다

約요요定딩딩 ○ 언약하여정하다

名밍밍頭투투 ○ 일흠잇단말

兆작작胎태태 ○ 징조

才채채能능능 ○ 지조

守수수分분분 ○ 분직하다

用용용力리리 ○ 힘쓰다

耐내내心신신 ○ 믿음석이다

費회회心신신 ○ 걱정하시외다

二字

記기掛과○기의의결결나나

安안穩穩○안의의편편하하다

濫란錢錢○란의의실실업업시시쓰쓰는는돈돈

破포費費○포의의허허비비하하다

營영生生○영의의살살을을일일

穀곡了了○곡의의족족하하다

預유備備○유의의預預備備하하다

趁친早早○친의의일일찍찍이이

叩쿠數數○쿠의의험험맞맞초초다

爲위頭頭○위의의爲爲頭頭하하다

揪주心心○주의의애애계계이이다

受수用用○수의의늘늘이이다

壞회鈔鈔○회의의돈돈들들이이다

熱열鬧鬧○열의의웨웨전전즈즈런런하하다

剩싱下下○싱의의남남다

橫홍豎豎○홍의의이이리리나나져져리리나

預유先先○유의의미미리

合허叩叩○허의의맞맞초초다

叩쿠求求○쿠의의덜덜치치다

辦반事事○반의의일일하하다

現현今금인인 ○ 시방

討탄賞상상상 ○ 샹달나흐다

劈피開개개개 ○ 새치다

攤탄開개개개 ○ 헤치다

亂룬扯쳐쳐쳐 ○ 마구드린다

靠칸壁벽빙빙 ○ 브람에 의지하

掙증扎자장장 ○ 버릇져기다

接져長창창창 ○ 너어길게하

纏천繞繞상상 ○ 감다

寬권濶궈궈궈 ○ 널드다

呈칭上상상상 ○ 들이다

稻자開개개개 ○ 쏘기다

張장開개개개 ○ 펼치다

對뒤扯쳐쳐쳐 ○ 마조드린다

撕스扯쳐쳐쳐 ○ 찢다

擦차抹모뽕뽕 ○ 문질너벧다

連련著쥬쥬쥬 ○ 잇다

綵산著쥬쥬쥬 ○ 미다

鬆송寬권권권 ○ 버슴하

寬권綽찰찰찰 ○ 브브하

三子

心신空쿵○속쿵그다

脫톈卸셔○벗다

活호扣쿠○고내여미다

緊긴扣쿠○드드이미다

網쿵著조○동히다

扭부伸차○틀어밋다

掛과上상○거다

貼려上상○붓치다

閣거著조○걸리다○又노하두라

挽완手수○손에거는손

乾간硬잉○몰라드드ㅎ다

烤칸曬새○불뻘여물리오

整징的디○윈것

匾변的디○남쪽윈것

鈎구的디○곱은것

彎완的디○윈것

斜셔了랴○빗그다

偏편了랴○치우치다

樣양範반○본

稜릉兒슬○모

二字

翠吾頁孛甫

五十五

結거實실 ○ 드드하타

重중皮피 ○ 덕근거플

軟원爛란 ○ 물오누다

起기皺췌 ○ 적니다

起기癍편 ○ 마드다

掏탄出츄 ○ 더듬어내다

挨애擠지 ○ 사름만하밀니

慌황了랴 ○ 겁내다

打다動동 ○ 슷쳐씨드다

走주動동 ○ 드니다

徐니每의 ○ 너희들

日의逐주 ○ 날마다

光광降강 ○ 빗저이와겨시

端원的디 ○ 진실노

帶대挈계 ○ 드리고돌보다

擡대舉규 ○ 천거하다

依이徐니 ○ 네대로

厮스會회 ○ 서로못다

喫치過거 ○ 먹었다

打다攪강 ○ 폐식이다

禁인聲싱 ○ 소리 말라

不부笑샤 ○ 혀지아나타

參찬了랴 ○ 논박하다

實시說셔 ○ 실로나르다

遞디信신 ○ 소식전하다

舒슈服부 ○ 시원하다

透투亮량 ○ 스미여 밝다

磨모透투 ○ 달하뿌러지다

未위乳슈 ○ 생애 못하다

饋귀我어 ○ 다고

照조樣양 ○ 그대로

壓야驚깡 ○ 놀란것안초다

招조子즈 ○ 거리에 부치는

熏훈黑허 ○ 그을어검다

忙망多도 ○ 바분일만다

揉우眼연 ○ 눈부비다

三산字즈類류

粧장體티面면 ○ 어룬스려

下하馬마威위 ○ 첫호령

三字

二字 三字 羣 吾 頁 孫 甫

五十六

力 리량량 대다 ○力量 크다

大 대다 분본 상상 ○큰경분

求 구광 은은 典典 ○덕분 남히

說 설대 대다 話화 ○입춘말함

作 작조 선선 事事 ○조흔일함

喬 광조 가가 公公 ○가장인체

仗 장장 著 誰誰 ○늘을밋으

全 전전 靠 徐徐 ○전허니를

錯 초 恠 他他 ○그릇허믈

怎 증증 禁 他他 ○엇지말릴

沒 몽무 高 低低 ○마고함다

沒 몽무 分 曉曉 ○지각업다

歪 왜왜 廝 스 纏 纏 ○상업시붓

纏 전전 不 過過 ○붓채여못

由 일우 不 的 的 ○임의로못

耐 내내 不 的 的 ○견디지못

忒 트트 多 더 心 心 ○너모의심

故 구구 意 이 兒 兒 ○짐주

幹 간간 壞 壞 了 了 ○일그릇함

索 소 索 落 人 人 ○시름러쥬

三字

顛倒단달說설○ 뒤니르다

慙년地디說설○ 이리닐을

遮저飾시臉련○ 잇츠로

皮피著조臉련○ 모몰하다

克충知지道달○ 아느혜

沒몽坐조性성○ 안즐성업

沒몽耐내性성○ 다면될성업

有유手수藝이○ 손조잇다

沒몽定딩準준○ 텅흐것업

者간不부真진○ 보기분명

拉라不부動동○ 브어움죽

不부長장進진○ 장너스

不부戒계口구○ 입경사오

好호機기口구○ 응口捷對

小쇼裁재相상○ 저근구모

沒몽信신行행○ 미스분히심

麻마犯반人인○ 사롬침노

黑히眼연睛정○ 욱심만흐

小쇼便편宜이○ 저근니

孩해子지氣기○ 미거하다

三字

釋吾頁罕甫

五十七

做주牽전頭똥 ○ 헤집 소이

透투信신的의 ○ 소문 전하

探탄信신息식 ○ 소식 듯보

答다應응的의 ○ 시종 드는

走주熟수的의 ○ 늑게 든니

巡순風풍的의 ○ 일偵探하

賠피嫁가人신 ○ 제돈 들여

回회頭똥入신 ○ 再嫁 훈계

望왕門문寡과 ○ 혼인 전의

醋추話화兒술 ○ 새 오느말

影영射셔的의 ○ 빛에 둔이

兩량頭똥睡쉬 ○ 발막 아자

瞞면不부過과 ○ 속이지 못

沒무得더說셔 ○ 니 룰 것 업

合합他타說셔 ○ 저드려니

不부用용說셔 ○ 니 르지 말

背비地디裡리 ○ 못보느디

一이地디裡리 ○ 두루

厮스趕간着쥬 ○ 서로 서로

撞장不부着쥬 ○ 만나지 못

三字

風 풍 裡 리 話 화 ○ 문 風 裡 의 소

不 부 得 터 風 空 풍 ○ 風 을 업 다

絆 번 住 쥬 了 랴 ○ 絆 이 다

沒 무 在 재 家 가 ○ 家 의 업 다

休 히 理 리 他 타 ○ 休 로 알 온

一 일 氣 기 跑 판 ○ 氣 숨 의 듯

動 동 不 부 動 동 ○ 動 이 나 ㅎ

鎮 진 日 일 夜 여 ○ 夜 낮 으 로

房 방 分 분 中 중 ○ 一 家 人

好 한 自 즈 在 재 ○ 自 장 편 ㅎ

不 부 消 쇼 了 랴 ○ 消 로 미 말

挨 애 近 진 前 전 ○ 前 太 나 아

往 왕 前 전 些 셔 ○ 一 마 작

一 일 壁 빙 廂 상 ○ 一 번 으 로

鬼 귀 混 훈 了 랴 ○ 混 업 시 텨

强 강 壓 야 住 쥬 ○ 壓 놀 으 다

比 비 方 방 說 셔 ○ 比 거 니 르

猜 채 得 터 著 쥬 ○ 猜 작 ㅎ 여

叅 찬 透 투 了 랴 ○ 叅 무 게 아

不 부 怕 파 羞 슈 ○ 羞 그 림 트

三 字 釋 吾 眞 孫 甫

五 十 八

鬆송송快쾌쾌些셔셔

○혀기시 鬆快些 ○혀다 鬆快些

頭투투一일日일

○첫날 頭一 日 ○첫날 頭一 日

上상상緊긴긴些셔셔

○맛비 上緊些 ○맛비 上緊些

小소소遲치치些셔셔

○려기 小遲些 ○려기 小遲些

等등등住쥬쥬回회회

○잇따 等住回 ○잇따 等住回

這저回회轉전子자

○이즈음 這回轉子 ○이즈음 這回轉子

可커커可커커的의의

○아맛치 可可的 ○아맛치 可可的

多도咱자來래

○언지 多咱來 ○언지 多咱來

不부부覺교的의의

○얼런 不覺的 ○얼런 不覺的

趁친친空콩콩兒어

○틈 趁空兒 ○틈 趁空兒

錯초過고了료

○그릇 錯過了 ○그릇 錯過了

翻반반過고來래

○뒤 翻過來 ○뒤 翻過來

貼터터不부부著조

○벗지 貼不著 ○벗지 貼不著

不부부趁친친手수

○손 不趁手 ○손 不趁手

乾간간透투투心신신

○속 乾透心 ○속 乾透心

不부부骨구구立링

○플 不骨立 ○플 不骨立

不부부耐내내勞랑랑

○질 不耐勞 ○질 不耐勞

齊치底디兒어

○그르 齊底兒 ○그르 齊底兒

沒무奈내내何허허

○할일 沒奈何 ○할일 沒奈何

費빙빙日일子자

○날 費日子 ○날 費日子

沒 무 脚 교 蟹 해 ○ 돌보리업

聞 문 一 이 聞 문 ○ 내맛디

住 쥬 不 부 牢 란 ○ 박여머무

過 고 不 부 去 큐 ○ 멍음에거

著 쥬 迷 미 鬼 귀 ○ 샐들리다

白 버 日 시 鬼 귀 ○ 신통흔체

勾 구 使 스 鬼 귀 ○ 사름잡아

賴 래 債 재 的 디 ○ 빚벗치는

作 조 活 호 的 디 ○ 고품이

合 히 了 란 氣 기 ○ 성내여드

不 부 要 양 命 밍 ○ 살려아니

沒 무 來 래 由 유 ○ 부절업시

克 충 得 터 過 고 ○ 견틸만하

回 회 他 타 罷 바 ○ 날러보내

打 다 底 디 兒 술 ○ 밋자리하

攪 투 住 쥬 了 란 ○ 씨오다

裁 재 派 패 人 신 ○ 사름정하

支 즈 使 스 人 신 ○ 사름식이

四字 類

四字

詩言類角木

福부至즈心신靈링 ○ 북이오면口
음이령한다

佛보眼연相상着관 ○ 도히보리란
말

自즈由위自즈在재 ○ 결린근의업
다

官권報반私스仇귀 ○ 憑公營私

恩은將장仇귀報반 ○ 은혜를원슈
로갑다

將장曲규作조直지 ○ 큰은거슬을
흔쳐한다

來래歷리不부明밍 ○ 근본분명치
아니라

架가虛휴鑿조空쿵 ○ 공중에게어
내다

聽링籬리察차壁비 ○ 엇듯기한다

笑샤臉련眞진拳권 ○ 웃느스체성
번주어

上상門문罵마人신 ○ 집의와사름
욕한다

坐조名밍要야人신 ○ 指名하여사
름찾다

按안入신派패分분 ○ 사름대로는
호다

靠간人신做주事스 ○ 남밋고일흥
다

做주不부得더主주 ○ 主장치못하
다

舊구性성不부改개 ○ 본성곳치지
아니라

呌포破후喉롱 ○ 목터지도록
부르다

左조話화右우說설 ○ 이리훈말져
리한다

拿나三산道도三산 ○ 남훈말네호
다

支즈支즈吾우吾우 ○ 이리져리너
리오다

東동躲도西시閃션○이리저리
동躲터시閃션○하다

半반吞툰半반吐투○言語含糊之
반吞툰반吐투○意

半반推취半반就취○들음뜻말듯
반취취반就취○하다

推취啞야粧좌聾롱○말고모르는
취취야좌聾롱○체하다

看간他타眼연勢시○저의눈치보
간타연연勢시○다

將장言연探탄他타○말로써보다
장장연연探탄他타○다

手수忙망脚교齟췌齟췌○덤벙여결을
수망망교교齟齟○업슨거동

露루出추馬마脚교○본식드러나
루출추추馬마脚교○다

毬퀴毬퀴子즈心신腸창○팅흐고음입
퀴퀴즈즈心신腸창○다

近근火호先선焦조○불에듯부하
근근火호先선焦조○면몬져든다

話화多도不부甜면○흐흐말이득
화화도도不부甜면○지아나타

慢만條단斯스禮리○늘히스늘히스
만만條단斯스禮리○리

空콩喫치見견笑샤○속절입시우
콩콩喫치견견笑샤○임보다

越윗着칸越윗像상○보도록크다
윗윗着칸칸越윗像상○상

看간不부上상眼연○눈에치지아
간간不부부上상眼연○나라

耽단驚경受수白파○조리조리수하
단단驚경受수白파○다

隔격壁비心신寬권○넘의일은거
격격壁비신신寬권○정업다

替티人신耽단憂우○넘의걱정되
티티人신신耽단憂우○신하다

忙망中중有우錯초○빳비하연그
망망중중有우錯초○릿하다

心신裡리亂련跳조○놀나가슴벌
신신裡리리亂련跳跳○석이다

懷著호해鬼胎귀태○호다○호음에의혹

到處도處有유踈蹤추종○잇다○간곳마다달

橫跳홍향豎跳쇼향○뛰다○마르뛰고세

拋在포腦後뇌후○리다○곡뒤뒤헤브

一步이부顛倒이도○셔지다○거름마다업

人山신산人海신해○사름만탄말

小本소본經紀경기○스○밋천적은장

折光저광還償환償○다○디신갑쳐주

三零산四落소○스○홧터지탄말

天生천一對승이○스○제삼긴짝

一母이所生소○수○범거시又단

一宗이事중情칭○송○훈가지일

有頭유두無尾무미○시작고깃

漏在루眼裡연리○재○눈에들키다

眼飽연肚饑두기○다○눈만유복ㅎ

坐喫조山空산공○칭○안자어으면

喫的치淨光정광○다○부신드시먹

往館왕裡喫리○칭○빅부르도록

寡酒과難喫난○칭○민술러기어

笑得소有因유인○칭○웃는것시무

四字

沒무時스運운的의○ 실시호사름

和호盤판托토出출○ 大재배미다

打다草초驚경蛇셔○ 기위덧내단

石시頭두撞장釘딩○ 박나

鋸취輕경鐵철跳탈○ 마치적으면

拳권多도眼연花화○ 주먹이하면

眼연裡리掃삼人신○ 사름솔여보

露루水수夫부妻치○ 난밭냥쥐

不부離리本본行행○ 버릇브리지

眼연睛징樞쿠樓루○ 눈혈씩하다

偷니說설誰쉬強강○ 네닐으라누

將장天연比비地디○ 하늘을사헤

長장天연老란日시○ 기나긴날

打다鐵철趕간執셔○ 일을새일치

葉여落로歸귀根근○ 도로근본으

豈기敢간有유忘왕○ 잊지닛즈리

減견多도增증少쇼○ 折長補短

雙쌍疊첩起기來래○ 맞접다

瘡창好호忘왕疼통○ 지나일은닛

亡왕羊양修수牢란○ 양일코외양

四字

翠吾須及年甫

六十一

四字

喬관摸무喬관樣양 ○ 모양비우다

按안納나不부住주 ○ 안안초지

咬안定딩牙야兒솔 ○ 니쿨으드덕

真진材재實시料량 ○ 진짓것

滿만口구說서子하 ○ 못내쫓라니

百백伶링百백俐리 ○ 미스의녕나

笑소裡리截창刀도 ○ 웃노름에칼

探탄頭투舒슈腦노 ○ 기웃기웃

畫화餅빙充충饑기 ○ 그린색

色색系스子즈女뉴 ○ 絶好하다

原百廿四葉作六板

補六十三葉作三二板

譯이語유類류解계補부終중

物類有萬方言不一以我人而習華語者
苟未能周知而徧解宜有所齟齬而扞格
此譯語類解之所由作也而先大父實編
成之其爲書殆數千言分門彙類纖悉精
博寔華言之莊嶽也但是書行且將百年
不無古今之殊時用之闕蘇山金相國蒞
院時命不佞補其遺不佞非敢曰述先唯
承命是圖採摭蒐輯按放舊例另爲一卷

又凡若干言名曰譯語類解補書既成今
都提舉金相國仍命刊行噫語套多變聞
見有限况以不佞庸駑今日之補亦何敢
謂異日之無可補也然朱夫子不云乎人
記得十件只是十件記得百件只是百件
惟温故言而知新意所以常活後之業是
書者盍亦引而伸之觸類而長之乙未夏

岑城金弘喆謹識

2

